BnF Gallica

. Histoire de Judith, traduite du latin en persan, par le père Gabriel de Paris (m. 1641), Capucin, et du [...]

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

BnF Gallica

. Histoire de Judith, traduite du latin en persan, par le père Gabriel de Paris (m. 1641), Capucin, et du persan en langue turque à Ispahan vers 1634.. Milieu du XVIIe siècle.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source.
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter
utilisationcommerciale@bnf.fr.



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

~~F. p. 345.~~

Turc
1301.

TURC
2

Volume de 113 Feuillets
plus le Feuillet 16 bis.
1er Mars 1878.

Troia cinq quatrevingtz six.

4

N.° 566

1301

2.

manuscrit in 8.° de 113 feuilles qui sont ecrites l'ecriture en est mediocre

il contient la traduction de l'histoire de la veuve Judith en turc et en persien. la traduction en persien a eté faite par le Pere Gabriel capucin et en françois se trouve au N.° 198 la traduction turque est d'un stile bas et grossier.

Armain


BIBLIOTHECÆ REGIÆ

دیباچه داستان جدیت که از توریت بفارسی ترجمه شده است

حمد بیحد و ثنای بیعد پادشاهی را که از عرصهٔ عدم باقلیم وجود همه کاینات را بقدرت کامله خود برانگیخت تا بر زیرکی [illegible] خویش را ظاهر و هویدا سازد حکیمی که چیزی نیست هر چند کوچک و ضعیف باشد که بزبان حال در شکر و سپاس و درود او مشغول نشود و آنقدر بناء و عالم علوی و سفلی را آراسته و پیراسته کرد که دانشمندان

حمد لا يعد وثناء لا يحد
للملك الذي اوجد جميع الكا
بقدرته الكاملة من عدم صر
العدم الى فلك الوجود

[illegible] جدی حکایه
اولت در
دیباجه سی که توریه دن ترکی دیلی نقل

چوخ شکر حد سیز ایلن و سنا نیز و درود و ثنا ا بیلن او
پادشاهه که طوپراق عدمدن وجود اقلیمنه هامی کاینات
اوز قدرت [illegible] بیلن یاراطدی تا اوز بویوکلوکی
و بلمیش لوغینی ظاهر و آشکارا ایلسون و
و اوقد چوخ بیلمیش لوغی ایشلدا روبر قش و بر ور
که هیچ نسته یوخدر هر نقدر که قیه اولسون
که خالد دیلی اینن اونون شکر و سناسنیه
مشغول اولمه سون و اوقدر بو ایکی عالم علوی و سفلینی بر طدی
و اراسته و پیراسته ایلدی

گفته اند بیت برگ درختان سبز در نظر
هوشیار هر ورقی دفتریست معرفت کردگار
آرایش عالم علوی السنت که هزاران هزار فرشته
که فساد پذیر و قابل فوت و فنا نیستند سر در
آستانهٔ عرش بخدمت نهاده و همیشه در بندگی
عبادت آن پروردگار عالم و عالمیان
مشغول اند و ایشان را مختار ساخته
در کمن مکمن عمل خویش بعضی را امتیاز و
و برتری داده که بتواضع و انکسار پرستش
آفریدگارش کرده و منتی بر خود نهاده اند

کهو

که چوخ بیلمیش‌لار و هوشمندلار دیوب دورلار که بیت

برگ درختان سبز در نظر هوشیار ؛ هر ورقی دفتریست

معرفت کردگار ؛ و علوی عالمون آراسته لوغی

بودور که یوز مین یوز مین فرشته که هامی عمرلاریده

اولوملاری و بوجیلوغی و اوز پاشلارینی عرش استانه سینه

قویوب دورلار و همیشه او ایکی جهانون پروردگارینی

بنده لوغنده و قوللوغنده و عبادتنده مشغول دورلار

وانکلاوری مختار ایتیوب دورور اوز عملارینه ایلماقده و

ایلماغده و بعضیلاری بخشیلوق و سیجاق و تواضع ایلین

منت اوزلارینه قویوب
اوزینا وا را نلارنون سجده لوقینی ایلدیلار و چوخ

دورلار

باین معنی قابل بهشت شده، وبشرف دیدار الهی
رسیده‌اند اتش ان درگاه هستند وبیرا اتش
عالم علوی اینست که بعضی ازانها که
بخدا بتواضع وبندگی ننموده اند ومغرورت
وشکوه خود گشته ازروی تکبر ازحالت
بلندی بحالت پستی سرنگون ونگونسار
شدند وازان عالم علوی بمرکز عالم سفلی
که دوزخ است افتادند ومعذب اند
انها شیاطین اند وار اتش عالم سفلی
وجود ابوالبشر وفرزندان پاک اوست

وبونون اوجندن جنته لایق اولمیشلردر الهون عند کورمانا
مشرف اولورلر وبو استانه نون نره کی اولمیشلردر علوی
عالمون بر استه لوقی بودر که بعضی انکلردن کراهه
بنده لوك وتواضع ایلمه میشلردر واوز عزت وبخشی و
کوزلوکلرینه مغرور اولمیشلردر تکبرلوق
اوجندن اوجماقدن مرتبه سندن الچاقلوق
حالاتینه سزلکون ونکون سار اولدیلردر واو عالم
علویدن سفلی عالمون مرکزینه که جهنم دردر وشمسیده
ومعذبدرلاردر وانکلر شیاطین درلار سفلی عالمون
نره کی ابو البشر وجودی وباك واری اولادلاری

که اورا خال چهره قبول ساخت و پیرایش مردید
وگناه کار و کافر که لایقست که هیچون
کسافت ازان درگاه انداخته و رانده شود
اینست ارایش و پیرایش این عالم که ان
خداوند جان افرین در نظر ما نهاد تا
دران کتاب خویش بخوانیم و شکر و
ستایش ان پروردگار شبانه روزی
مشغول باشیم کریمی که از بندگان خود در
عطای نعمتها سپاس را بهانه چونست
جل جلاله و عم نواله و عظم شانه واز

که اونی یوزخالی قبول ایلدی و یامان کیشینون

و کنه کار و کافر کیمسه نون پیراسته لوقی

بو درسیله که لایق تودر که کسافت کیمی اوقایودن

دوشوب و سورکون اولجاق درلس بودر بو

ایکی عالمون ارایش و پیرایه سی که اوپروردکار

(بخشلو قینغ)
بیزوم قارشومزده قویدی تا اولتابده اقر

(وز)
اوخویه لیم و اوبویوك الهون شکرسنه کیجه وکوند

(دعوت)
مشغول اوله لیم و کریم که اوزبنده سنندن

و نعمت ویرماغندن شکر و ستایش

ایستر جل جلاله و عم نواله و عظم الشان

واز جهت راهنمایی پیغمبران مرسل صاحب
کتاب را بخلایق فرستاد صلوات الله
وسلامه علیهم اجمعین بعد از حمد و
شکر این کمینه بی بضاعت و بنده
ضعیف با طاعت خاکپای پادریان ملک
فرانسه ملقب به پادریان کپوشین
پادری جبرئیل غفر الله ذنوبه وستر
عیوبه بمشاهده و ملاحظه کتاب آلهی
یک داستانی نظر افتاد و در سیر
کردن بوستان بهشت نشانی و باغ

وحق یولینی کورسَتماق اوچون مرسل پیغمبرلارکیتا

ایه سینی خلقه کونزردی صلوات الله وسلامه

علیهم اجمعین حمد وشکردن سونکرده

بو بضاعت سیزمکینه وبو اطاعتلو ضعیف

غی
بنده فرنسه ملکینونک پادریک رنیون ایا

ی
طوپراغی ملقب کیوشین پادری لاری یادر

سز
جبرئیل غفر الله ذنوبه وستر عیوبه الهون

کتابینه باخماقدن ومطالعه

شدی
ایلماقدن بیر حکایته کوزوم دو

وبو بوستان جنت نشان سییر

گلستان آرای عبیر آمیز و عنبر فشان
سخن آلهی راغب و مرغوب شد و در
اثنای سیاری چشم این قلیل بکلی از
گلهای لطیف عنبر بوی افتاد و آن را
بدست ادب چیده لایق مجلس دوستان
دانسته بلب ادب و عبودیت بوسیده
پیشکش کردم و چشم این بنده را
بسیار بسیار خوش آمد و شایسته و فراخور
دانست که همچون طعام خوش مزه نزد صاحب
اشتها در میان خوان و عیش مجلس شیرین زبان گسترده شود

ایلماقدن

ایلماقدن وبو کلستان آرای وعبیر قاطلمیش و عنبر
سیلمیش باغون کزماغندن الهون سور نینه
میل ایلدوم و سیر ایلماقده بو مکینه نون کوزی
بر بخشی عنبر ایلو کله طوخوشدی اودونی ادب
الی اینن دروب ودوستلو مجلسینه لایق
سلوب وبنده لوق وادب ودعاغی ایلن اوبون
پیشکش ایلیدوم وهم بو بنده یه خوخ بخشی کلدی
وخوش کورندی ولایتو وشا بسته کوردوم کر
دادلو واشتها لو نعمت کیمی خان انجنده
بو بوی کال وشریف و مجلسنده چکلسون

باین امید که هر که میل کند ویرا مفید باشد
بر ضمیر منیر مهر تنویر مطالعه کننده کان پوشیده
ومخفی نماند که دریافت ایشان از روح
وتن مرکبست همچون که تن بی اکل وشرب
نمی زید شاید که روح با کل خود میل کند امانه
با کل عالم سفلی ولیکن بجز اک عالم علوی
بواسطه انکه همچون که تن از چهار عناصر
مرکبست بجز دنی که از اصلی
خود است میل کند هم روح که از
خزانهٔ انعام الهی امده است

لسون
بو امید ایلن کە هر کیم میل ایلسون اونکا فایدەسی او

مخفی
مطالعه ایلینلار روشن ضمیر منیر مهر تنویرینه

وکین لی اولمەسون کە انسانون وجودی

ایکی زادون مرکبدر کە اروح وجسمدر

پس بیلە کە جسمک سینی وایچماقی سینی ویرلە

بیلمز کرک درکە روح اوزینە کینە میل

ایلسون اونچون بیلە حسدر دورت

عناصرون مرکبدر اونکە کم

اوز اصلندن در میل ایلر هم روح

کە اللهون خزینه سندن کلوبدر

اما عالم سفلی یالکز علوی عالمون یمه کینه میل ایلسون یوخ

بخوراک که از اصلی خودست خیلی میل
دارد پس این نیازمند نکته چند از نکتها
دقیق توریت بنوع طعام روحانی در مجلس
شریف اغا اکرام گستردم هر که بسمع رضا
بشنود و میل کرده هضم کند پند بسیار و
نصایح بی شمار دریابد و جان شیرینش که
گاهگاهی از وقایع و تعلقات دنیا
مضطرب و درمانده باشد تسلی و دلاسا
گردد معلومست که روش و عادت سلاطین نامدار
که تا قوم و رعایای خود را از هر بلا و کید دشمن نگاه دارند

اویکه اوز اصلندن در خلی میلی واردر لس

بو نیاز مند نیچه نکته تورستون انیجکم نکته

لاردن روحانی بیلک کیمی عزیز و شریف مجلسده من

حیلدوم و هر کیم کیم رضا قولاقی ایلن اشتدسون ن

میل ایلیسون جوخ پند و نصایح نصیحتلار طا لسون

و شیر مرجانی که کاهکانی دینانون وقایع و تعلق

لاردن مضطرب و درمانده اولسلی و دلاساکو ق

دوطسون معلوم درسلاطین لارون رو سی

و عادتی که تا اوز قوم لارینی و رعیت لارینی

هر بلادن و دشمن لارون مکرندن ساخلسو نکلر و

در شهرهای قلمرو خود قلاع قایم و محکم دارند
و در انجا از هر نوع اسلحه و یراق جنک حاضر
باشد اکر قضارا بلایی واقع شود رعایای خود را
در انجا به پناه برند و مسلح شوند تا بدشمن انقدر
دلیری و شجاعت کنند که او مغلوب و
منکوب شده ایشان غالب شوند بهمین
نهج ان افریدکار دو جهان و ان پادشاه
عالم و عالمیان که خویش تا از بلا و کید ان
مردود و رانده درکاهش ابلیس پر تلبیس
ایمن شوند و پناه و کناره کیرند

اوز قلمرولارینک شهرلاریده قایم و بیرک قلعه‌لار

دوزتمیشلار و اوراده هر روش و هر طرح ساواش

یراقیدین حاضر اولسون که اگر قضادین بیر بلا

واقع اولسون اوز رعیت‌لاریني اوراده پناه

ایلسونکلار و یراقلو و مسلح اولسونلار تا دشمن ایلین او قدر

دلیرلوق و شجاعتلوق ایلسونکلار کیم دشمن‌لاری

باس و سونکلار و سیکسونکلار و اوزلاری غالب

مظفر اولسونکلار بو طرح او ایکی جهانونک یورودکاری

کیم تا اوز قومینی او مردودن قابودن سورولمشون

یعنی ایلیسون بلاسندن و مکرنهدن اعنی اولسونکلار و سایه
دو طسونکلار

درین عالم سفلی قلعه قایم و محکم ساخت که در
انجا از هر نوع یراق جنگ و نفقه و ازوقه معاش
حاضر کرد که اگر تنگی و ضروری واقع شود در انجا
ایمن گشته همچون که در گریزگاه پناه خود گیریم
وان قلعه کتاب الهی است که اگر یکبار ان بریم
و دریابیم که هر نوع یراق جنگ حاضر است
و همه که از یشان مسلح شود البته
غاز ابلیس ملعون بر و دست قدرت و
استیلا نخواهد یافت و این سخن در ان
حکایت کوچک ثبت شود هر چند که قصر باشد

واورادە
بوسفلی عالمدە بر قایم و محکم قلعەدر وظدی
نفقه
هر طرحسا واش بر اقندت و معاش واذوقەو
لوق
سندن خاضر ایلدی کە اکر وارلوق ضرور
کاهدە
واقع اولسون اورادە ایمن اولسونکلەرسیلەرکزن
پناهدو طلیم واوقلعەاللهون کتابی درکە اکر اوتون
کنهمیزتیتشلیم دوبرلیم کە هر روسا واش براقی
خاضر در وهر کیمیسنەا ونکلەوردن بر اقلوق مسلح
اولسون عزرائیل ملعون انکلەالوقدرت
طابەسون وبو سوزاو کوچک حکایتدە
ثابت اولور هر نەقدرکە قیسەاولە

لیکن در اختصار خود پند و نصایح بسیار مندرج است

اول از یکطرف هوشیار دریابد که نزد خدای تعالی

بچه مقدار است عاجزی و فروتنی و خاکساری

و چه بهتر است چون بوسیله این پایه بعالی

و بلند مرتبه سرافراز شویم مخالف این چه

کمتر و پلیدتر است از خودبینی و تکبری چون

پادشاهان و بزرگان از حالت بلندی بحالت

پستی انداز دو سرنگون شده پوچ و نابود

بیازد دویم آنکه دریابد که هر چند که بیچاره و

عاجزیم و در تنگی گرفتاریم و دشواریها و سختیها پیش آید

اما اوز قیده و مختصر لوقندە جوخ بید و نصیحة یانکوب

یسونتن
وسیغیشوب در اول بیر یاندن هوشیار دو

داحی
که الله یانندە نە قدر در عاجز لوق و الجاقلوق ونه

لوق
یخشی در جون اونون اوجندن یخشیلوق واوجه

کوجك ونه
مرتبه سینه سر افراز اولەلیم بو بوتون خلق فینه بوندن نه

پادشاه لاری
داحی بلیدیراق خودبین لوق و تکبر لوقدن جون بیتله

الحاقلوق
و بو بیو کلاری اوجه لوقدن و بو بیو کلوق حالشدن

ایلسون
حالتینه سیاالسون و سرنکون اولوب یوج و نابود

ایکنجی بودر کم بیلسونکلار و هر نه قدر چارەسیز و عاجز ولا

قارشوینه
و دار لوقدە دو طلمیشوق و دشوار لوقلاری و حطین لار

کلور

بلکه این کار بجا ن افتد هرگز از خدای تعالی رو گردان

نشویم و از ایمان او منکر نباشیم نه در ظاهر

ونه در باطن ودر همه مهمات وکارهای با و تو لا کنیم

و امیدوار باشیم که ان پروردگار علاج کند

دردی که اورا مصلحت خویش افتد و دیگر

بوسیله شیطان که مخالف و مردود است

از و تبرا کرده بچیزی خواهش نکنیم و دیگر بار یک

بین تامل کند که چه پایه است مناجات در

حالت تنکی که همچون فراخی یافته است

و دیگر خواهد یافت که چه مرتبه است پیش خدای

بلکه

بلکه ایش جانه دوشر هرکز اللهدن یوز دوندرمیلیم

واونون ایماننددن منکر اولمیه لیم نه ایچون دروده

ونه دشنجاروده وهامی ایشلرده اونکا توکل ایدلیم

وامیدلو اولمیه لیم کنا وبرورکی کار دردمره علاج ایلسون

اوجاقده کرا ونکا مصلحت بخشی درو شسون وداحی

شبطان او جنبدن کرا ونون خلقی ومردود دری

انده بتر ایلیلیم وقاجالیم وبیر نسته تسلیم

وداحی بیخکه کورن فکر وتحمل ایلسون کرنه پایه در

مناجات ایلماق وارلوق جاقده کرسیله بخشیلوق

وکنکلوق طایوب در وداحی دویه جاق درکه نه مرتبه در

الله یا نده

خدای تعالی پاک دامنی چون بوسیله ان پاک
وپاکیزه بیوه زن هیچون کارسازی نمود
ودیگر بسیار تدابیر ووزرا که بچه طریق قلعه ها
وشهرها محاصره باید کرد تا بتصرف خود در اورند
ودیگر بسیار پندها ونصایح درین کوچک
حکایت متضمن است اما تا مستمعان
را ملالتی واقع نشود سخن مختصر کنم باین
امید که هوشیار پدبستیاری فکر
وخیال زیاد نکتهای دقیقه او دریابد که این
نکینه که دست فهم وعقل ودر دقیقات

ارادون
اربلوق وپاك اطكلوق چون اواروارى دول
اوحنبدن بيله كارسازلوق ايلديى واليش قايردى
وداخي نيدوطسونكلار رامرا وفزاو بو يوكلار ركه
نه روش قلعه لاري وشهرلاري محاصره ايلماق گرك
تا اوز تصرفلرينه كيتورسونكلار رود اخي صحيح بندرلار
ونصيحتلار بو كوچك حكايتده وارد را اما تا فهم اولاق
اشانكلار واليشيد نلارره ملاولتا ولمسون سنورى
مختصر ايليم بو اميد ايلن كه هوشيار فكر وخيال الي
ايلن ارطوق اينجكه نكته لاريني دوليسون كه بو ممكنه
نون عقللي وفهملي الي دقيقاتلار رده

کوتاه و نارسست القصه همچنانکه خواتین سلاطین
زرینه دان دارند که در انجا از هر نوع یراق زیبایی
و زینت و ارایش حاضرست تا بوسیله سفیدآب
و سرخاب اراسته و پیراسته پیش خداوند خود
خوش ایند و خوشنما و مقبول شوند هم این
دست اویزنده همچون ان زرینه دان
پاکان باشد که از هر نوع یراق زینت و خوبی
دران متضمنست تا ظاهر و باطنشان همراه ان
خوب آراسته پیش خداوند عالم و عالمیان
خوش ایند و مقرب ان درگاه شوند و دیگر همچون

قیسه و نیشمز دُر القصّه بیله که سلاطین خلقونده رسون
بیر صندوقچه سی واردُر که او وراده هر بر و شر و هطر
کوچک لوق بزغاق و دورغاق یراقی حاضر دُر یا انکلیك
و کرشان اوجبدن نخشی بزنیش و دونیش اوزاره رنگی
و اقالاری یانیده کوچک کورسونکلار و خوش نما و مقبول
اولسونکلار هم بو بنده نون دست اوینزی ار ایلده رون
صندوقچه سی کیمی در که هر روش کوچک و نخشیلوق
یراقی اوراده متضمّن دُر تا اوزاینچه دولارینی و دلسیحا دُروشدُرون
لارینی اونون ایلن نخشی بزطسونکلار و بیر و ورد کاه عالم و عالمیان
یانیده نخشی اولسونکلار و اقایونون مقربی اولسونکلار و دراخی

اینه که دران عکس خود می بینیم و هر لکه و غبار
که در چهره باشد بوسیله ان اینه پاک
کنیم همچون این داشتن محضر مانند ان
اینه باشد که هر عیب و بدي والایش
که در وجود یا در زیستن ما باشد از آبه بینیم
و پاک کنیم والله اعلم
بالصّواب

م م
م
ا

که اوراده اوزیوزونی کوره رولک و هرلکه

وطوزکه چهره مزده اولدا اوکوزکی اوجنذن

اریدلیم سیله بو مختصر قصه اوکوزکی کیمی در که

هرعیب ویاماناق وبولاشاقلوق که

بیزم وجود مزده بار کیجما مزده اوله کوره

لیم واریده لیم واللّه اعلم

بالصواب

م م م
م
م

داستان حدیث بیوه زن

بخت النصر پادشاه سوریه که تختگاهش در شهر موصل

بود دولشگران بجنگ ارفقصات پادشاه

مدی کشید و جنگ شد درمیانه رود فرات

وشط لبغداد و بخت النصر انقدر قوی شد که

ارفقصات را درهم شکست و فتح یافت

وازان فتح دلش عروج و بلندی گرفته انقدر

متکبر شد که درمیانه حد و د قلمرو خود

نمی توانست نشست پس آراده نمود که تمام

روی زمین زیر دستش باشد و همه پادشاهان

داستاندن جدّیه دُول آرواد

بخت النصر سوریه پادشاهی اوز تختی نینوون شهرنده
ایدی که بو کونلار موصل شهری ویرالاری ین اعز لشکر
یغدی ارفاقصاد مدیلارون پادشاهی اوستنه
کیتدی وساواش فرات وشط خاینون آراسنده
واوطدی وبو اوطماغدن کونکلی جوخ شونه ی و
اوجه لندی وبو قدر تکبّرلوق وبویوکلوک
ایلدی که ایستر ایدی تمام یرون ایوزی
اوز الی الطنده اولسون وهامی پادشاهلار
وبویوکلار واکابرلار اونکا سجده ایلسونکلار

و بزرگان دنیا بر وی سجده کنند و جزیه بدهند

بدین سبب رسولهای خود را ارسال نمود به طایفه

های سیلی سیا و ثمس و کوههای لیبان

و کارمل و در ملک قلیله و سیارمایه

و یروشلیم و تا حد و د ملک مصر اینهمه امتها

از ایشان هیچ حساب نکردند و حقیر

دانسته تمام پیغمتی واپس گردانیدند

چون بخت النصر اینهمه بحرمتی و سبکی

و حقارت را از جانب ایشان شنید لغایت

الغایت متألم و آزرده خاطر شد و از روی

بلی

كه سيلي
پس بونیچون ایلچیلر كوندردی انكلتره ساری
زنده
سینا وه اوده ماندده اولبیان اوكار كاملر اوغلو
اوغلیله اوسارمایه واورشلیم ملكلرینه
ایدیلر دوتا شهر مصرلرینه دینچ تا اونلارینی
اوالی الطنده ایلسون و بوهامی طایفه لر او اوز
ایلچیلره الچاق واز كوز ایلن یاخدیلر
واونلارینی تمام غربت سینرلوق ایلن كیرو
كوندردیلر اوچاق كه بخت النصر بوهامی
غربت سینرلوقی و الچاقلوغنی كوردی
چوخ اجغلندی و غضبلو اولدی

قهرناکی و غضبناکی ببرزکی و سریز خود قسم
خورد که ازینهمه طایفها انتقام و تلاقی کیرد باین
جهت مجمعی ساخت و همه مقربان و ارکان دولت
و اعیان قلمرو خود جمع کرد و در میان
نظرایشان خشم خود وا نمود و بیان
کرد و دران مقرر شد که تمام رویه
زمین را بتصرف خود درآورد و هر کس که
فرمان بردار و مطیع او نباشد او را بضرب
شمشیر کشته نابود سازد این گفت گو
بتمام انجمن بسیار بسیار خوش امد و همه

واوز کوجی وتختی اوستینه آندایجیدی کم بو

هامی قوملاردون حیفنی الوردم اوچون هامی

اوز بویوکلاردینی وخانلارینی یغدی واوز

اجغینی اولاره عیان ایلدی وبیلدیردی

والیترایدی که تمام یر اوزینون پادشاهی

اولسون وهر کیم که اوزینه تابع اولمز ایدی

قلیج کوجی اینن اونی اولدورسون ونا

بود ایلیسون واوز سوزلاری حاضر

لاره بوقدر خوش کلدی و

تخنی کوردی که هامیلاری

افرین گفتند و تحسین نمودند بعد از ان
بخت النصر با سپه سالار خود مسمی بانوفرنس
حکم کرد که سان لشکر داده عسکر گران
و قوی جمع کن و بجنگ و خرابی ان طایفها
برو و حیف و قهر و انتقام مرا از ایشان
بستان و بر هیچکس بخشش و ترحم مکن تا در
فرمان و تابع و در امر من نشود پس انوفرنس
بحسب الامر سان داده لشکر گران و قوی
کشید که صد و بیست هزار پیاده و دوازده
هزار سوار داشت با جبر بها و

قبول ایلدیلر وجوخ افرین سویلدیلر واندن
فرنش
سونکره بخت النصر اوزجانشیننه اوکو
آغز
ادلوبر بویوردی کم بیر بیوک اوغر
ستینه
عسکر یغکیلن واو قوملارون اوا
کیمیسه
کیت کیلن وحیفی الکیلن وهیچ
ن
یاغشلمه تامنه تابع ومنم امرمده اولمسون
دی
لیس اوفرنش بیر بیوک عسکرقالدو
کرپوز ایکرمی مین اتاغدن واو
نیکی مین اطلیدن سالسنیزبرا
قتلارانین

وسلاحهای بیشمار باین لشکر و سپاه گران
روانه راه شد و انقدر یراق و سلاح داشت
مانند ملخ روی زمین می پوشیدند و بگذشتن
راه در ملک مصر اسیری رفت و ان ملک
را شکست داده بتصرف خود در آورد و ان
الکه را غارت و تاراج نمود و اسیر بیشمار
کرد اخر رود خانه فرات را گذشت و شهرهای
قایم و محکم را و قلعه های سخت پر زور را خراب
کنان با زمین برابر یکسان نمود و فرزندان
شهرها دیان را الجا و اسیر کرد و خزینهای بیشمار را

دبو يوك لشكر ايلن يوله دوشدي وبو قدر يراقي

وار ايدي كه جكر ظلكه كيمي بيرون اوزيني اورطه ايدي

وكيجنده اسيري لارون ملكنه كيردي واوطني

واندن صوكره كه اوملكي تالان ايلدي وتمام

مالي واموالي اوز تصرفينه كتوردي و

جوخ كيميسه ني اسير ايلدي وفرات

جاينني كيجدي وميسوبوطاميه كلدي و

يلدرم ورعد كيمي كيجدي وقايم وبيوك شهرلري

وكوجلو قلعه لاري يخه يخه يير يوزي ايلن يكسان ايلدي

وماديانان قوميسون اوغول واوشاقلاريني اسير ايلدي.

وسانسيز خزينه لاري اوز

بتصرف خود در آورد وانها که بحکم و فرمان بخت النصر
در نمی امدند و تابع امر او نمیشدند همه را بضرب
شمشیر هلاک نمودند و از انجا بدر آمده بجد و دمشق
امد وقت درغله بود انقدر بدی و ظالمی نمود
که تمام خوبی و حسن روی زمین همه را در رو کرده
بر طرف و نابود پاخت و همه کشت و زراعت
و سبزها همچون گندم و جو و هر نوع اذوقه و ذخیره
و غله ها را و نیز هر درختان بپایه دار و میوه دار
و زرها و بوته ها را همه را برید و بر آتش زد و
سوزانید و همچون صیت و اوازه ان ظالم

تصرفنه كتوردي واونكله وركه بخت النصر حكمنه

كلمز ايدي قليج ايلن الدردي واورادن كيتدي

شمسي
والملسي يانلرينه بيچن چاقنده وبوقله

ظالملوق ويا غيلوق ايلدي كه تمام برون كونلر

دى
سا آلدي ويانده
لوغيني وبخشيلوغني كستردي ويوزدي واوت

بوغده واربا
وهامي اكلمشلره وكوكرمشلره وبيطنلره بيله كه

واوجه
واغاجلري وطاغلري ومولري ويمشن اغاجلري

وخراب
چايرلري والجاق كوكرنلري هاميسني يوندي

سالدي
ايلدي ويانندي وقورخو وطيطره ماق

سي
تمام برون ادملارينه بيله او ظالمون اوازه

وعسکر وسلاحش در عالم بپیچید که ترس و تیر او
تمام روی زمین را فروگرفت و همه عالمیان متوهم
و ترسناک شدند و وهم و مهابت در دل ایشان
راه یافت ۳ همه ساکنان و متوطنان سیریه ازین
فریاد و فغان آن جنگ متوهم و متعجب شدند
و ترس و لرز این ظالم در دل ایشان اثر میکرد
پس از روی وسم و هیبت رسول خود را پیش
اولوفرنس فرستادند تا بسخن شیرین غضبش
را فرونشانید ایلچیها همه جا رفتند و راه را طی نمودند
تا خود را اندرگاه اولوفرنس رسانیده بتمام

وعسكر نيون وير اقلر نيون عالمه يايلدي كذاوت

قورخوسي وطيطره ماغي تمام يرين اوتي دو طدي

وهامي كيميسلار متوهم وقورخولوا ولديلار وقورخو

اولارون كونكللارينه دوشدي ٣ هامي سين

آدملوري اوسنا واشون كورولداغندن ماهيبت

لنديلار وجوخ ثابت وحيران قالديلار ونيجون

اورا ايلجيلري كوندردي لار ولو فرنس باتبنه

تا اورا جعيني وطوطسون ايلجيلار هامي بولده

كلور ايديلر ويوللاري كرا ايديلار تا اورلاري

اولو فرنس قوللوغينه يتشديرديلار

خاک رو فروتنی از پای پوشش مشرف شوند

و بسیار تواضع بجای اوردند بعد ازان دیگی

بسیار بتعریف او لو فرینش کوشیدند و از تمام

تهی دلی این سخن را میان خود جاری نمودند

و گفتند ای بزرگوار غلامان شما را اگر منت روانه

کردند و بسیار سلام میرسانند و باستدعای

و زاری التماس دارند که برحمت آمده قهر

خود را فرونشانی و آتش غضبت را از سر ایشان

دور کنی بواسطه انکه برای ما بسیار بهتر و نیکوتر

و مفیدتر است که پس ازین دایم الاوقات در حکم

انقیاد و طاعت

واونون الینه وایا غنینه دوشدیلار وتواضع

ایتدیلار وچوخ الجاقلوغدن سونره دیلار

کای بویوک بیزی سنون قوللاری حیات بونده

کوندن دیلار وچوخ سلام قوللوقونکا یطورور

وتمام کونکل واورکلاری ایلن سنکا

یالوارورلار کیم سین اوزا جغونکی اوطور

لیکن واجغ اوطینی اوچون کیلدن کیم بیزه داخی

فایده لودور وچوخ بخشیده کیم امیدیدن

سونکره همیشه اوبیوک پادشاه

بخت النصر گرفتار شویم و محکوم حکم او باشیم
که عبث در یاعیکی باطل بمیریم و بیوج و نابود
شویم باین واسطه ای بزرگوار بدا نید و آگاه
باشید که ما و فرزندان و اهل عیال ما و شهرها
و ده های ما و همه مال نقد و جنس ما و کوههای
و صحراهای ما و همه گله و رمه های و گوسفندان
و بزها و بره های ما و گاوان و اسبان و اشتران
و هرچه داریم القصه از تست و در خدمت تو
ایستاده گی داریم و سر بخدمت تو نهاده ایم
و خاک پای شما ایم پس خوش باشد هرچه میفرمایی

بخت النصر قوللوغنده ويريله ليم هر حكمنه كه بويورور عبث
ياغيلوغنده اولمه ليم ونيچون اي بويوكلر گيلن
كه بيز وبيزوم اوغول اوشاقومز وبيزوم شهرمز
وكندلرمز ومالميز وداغلرمز ويازيلرمز
هامي سوريلرمز وقوينلرمز وكيجيلرمز قوزيلرمز يلاقلرمز
وسيغرلرمز واطلرمز وهر نه وارمز
دُر القصه سنون قوللوغنده دُر
وبيز طيشاره دورمشوق سنكا
قوللوق ايلمك ايچون بير هر نه
بويورورسن بويورگيلن

بفرمای و شهر ما عبور نمای که همه بدولت شماست
و امر کن هرچه دلت میخواهد چون اولولو فریس این عرضه را
شنید بغایت الغایة مسرور و خرم و فرحناک شد
و شادان و شگفته گشت و بان ملک همراه
سپاه و تمام لشکرش عبور نموده همه را بتصرف
خود در آورد و در حوالی و در بلادهای ان ملک
همه جوانان نوخواسته و روشناس و دلیر و شجاع
و پهلوان را انتخاب کرد و برگزید و داخل سپاه
خود نمود تا روز جنگ همراه او دلاوری و شجاعت
کنند انقدر ترس و هیبت در دل عوام انداخت

وکلا کیلینیز و شهرمزه که هامی سنون دور

ونیزه بو بویر کیلین هر نه که کونکلون ایستر

اولو قرتیش که بو سوزلاری ایشتدی خوش

سویندی و خوشحال اولوب او ملکه

اندی تمام او عسکرانین واو

ملکون ایه سی اولوب و تمام او شهرون

کوجلی ایکیدلارنی سیجدی

که تا اوزی ایلن ساواشه لار سون

و او قدر قورخو و طیط اما قویر

ایدی قوملارون اورکند

که چون شریفان و حاکمان و بزرگ و کوچک این شهر
از قدم وی اگاه یافتند بعزت و حرمت تمام
بپیشواز و استقبال مینمودند و از هر نوع سازها
چون چنگ و دف و دایره و نفیر در راه می نواختند
و بتمام خرمی و شگفتگی بدرون شهرهای خود بردند
بقدرت و توانایی که داشتند در ضیافت
او کوشیدن اما اینهمه عزت و غمخواری
و عاجزی و افتادگی که کردند و از هر
نوع پیشکشها که پیش او لوفرنس شار
نمودند هیچ فایده نکرد و قهرش فرو ننشست

كه هامي بويوكلار وحاكملار وتشريفلو
وقوملار وبويوك وكوچك تمام عزت
وحرمت وشادلوق اينن اوكسنه وقارشو
سسينه قارشويه چيخديلار وهر طرح سازلار
وچنكلار وقاواللار ودايره لار ونفيرلار
يولده اوكنده چالارايديلار تا كه تمام عزتلو
ايلن شهره كتورديلر اما بو هامي
الچاقلوق ودوشكين لوق كه اولو
فرشته ايلديلار اونون اجيغي
اوطوروشدي واونكا فايده اولمدي

و دل سنگین او ملایم نشد و برحمت نیامد و سنگین
نشد و آتش غضبش شعله کشید همچون که کلیسیاها
و شهرهای ایشان را همه ویران و خراب کرد بواسطه
آنکه بخت النصر باو امر کرده بود که خدایان همه روی
زمین را پوچ و نابود سازد و خودش را عوض خدا
پرستش کنند و سجده نموده جزیه بدهند و اولوفرنس
بگذشتن ملک سیرویه و میسوپوطامیه و دیگر ملکها
همه را بتصرف خود درآورد و این قبایل همه تابع و
مطیع و فرمان بردار او گشتند و اطاعت امر او نمودند
اولوفرنس بسوی ملک ایدومیه رفته بر زمین جبابه آمد

واوزا اورکینه هیچ رحم دوشمدی و منع ایلدی

کہ اولاروں کلیسیالارنی وشهرلارنی یخیسون و

خراب ایلیسون اونیچون کہ نجت النصر اونکا بویر

میش ایدی کہ تمام یرون تاریلارنی خراب و نابود

ایلیسون و یالقوزا اوزی اذل قوملارنی تارون تسنی

اولسون کہ اولو فرنه سون الی الطنده او

لسونلار و اولو فرنس تمام سیری و ملیتو یوطام

واوزکہ شهرلاری کیجیدی و هامی سیلاری

اوزلارینه تابع اولدیلار و اطاعة ایلدیلار اندن

اندویمه لارون یا نینه کلدی جابهر ملکینه

ودر همه شهرهای این ملک صاحبی نمود و تصرف
خود ساخت و در انجا یکماه نزول فرمود و منزل
گرفت درین زمان تمام سپاه و عسکر خود را مجمع
ساخت و تماشا کرد که چه مقدار است

ع

بنی اسرائیل که در شهر یهودا متوطن بودند واز
ظالمی اولوفرنیس بسیار ترسناک وغمناک بودند
و انقدر مضطرب و حیرت زده ماندند که بشرح
راست نیاید که مبادا همان خرابی و ویرانی
که در ملکها و شهرهای دیگر بجای رسیده بود همه در
وطن و هیکل پاک آلهی واقع نشود باین واسطه

واو ملكون تمام شهرلرني الدي وايه

لنديي وبراي انده قالدي وبوچاقده تمام

اوز عسكرني يغدي وتماشا ايلدي كه

نا قدر وار ايدي ٤ بني اسرائيل كه هنوز دا

ملكنده ايديلر اوركلر زنده قورخو

وطيطرماق دوشدي واولو فرنسون

كوجندن سيله هيبت لنديلر كه ديماق

اولمزكه اولميه اوزلرون شهرينه

كلسون واوزلرون ملكلرني كليسيا

لارني يخسون سيله كه اوبيلدرون كليسيالاري ملك

تمام الکا و سار ماریه و تاپر قویه محکم گرفتند
و در قلعه کوهستان شدند و شهرهای خود را بقایم و بسطبر
و بلند دیوار محاصره کردند و از آذوقه و ذخیره بسیار
جمع نموده بتمام زهره و جگرداری بدفع و اجتناب
کردن ان خصم عظیم اماده و طیار شدند و الیاشیش
بزرگ کاهنان بوسیله کاغذ و کتابت خود هم
را تسلی و دلاسا فرمود و بیدلان و درماندگان را
دلداری و جگرداری نمود و پند و نصیحت میداد
که ای عزیزان و جگرگوشگان من اگاه و مجبز
باشید و غفلت مورزید و همه سرراهها و منازلها

تمام ساماری شهرلارنی قاپلادیلار یرین تویه ویبخ

وداغلارون باشلارینه وطوردیلار و اوزلارون

شهرلارینون دورت یانینه یخشی اوجه و قالین

دیوارلار یاپدیلار و حوخ اذوقه یغدیلار

و یشا واتش ماقی باشلادیلار یاتوطالم دشمنی

قاوسونکلار و کاهنلارون بویوکی و سر

داری الیاشین اولی اوزکاغذی ایلن اوراك

سینلاره اورك وکونکلا ویرور ایدی

وداهی اوکوت ویرور ایدی که هادرا اولنز

وخبردار اولنز وهامی یوللاری که اوطالم

که ان ظالم نتواند گذار کرد تا بشهر یروشلیم نزول
کند محکم بسته بگیرند و خوب نگاه دارید حسب الامر
ان بزرگ کاهنان بنی اسرائیل عمل نمودند
و همه سر راهها و دره کوهها را محکم گرفتند
بعد از ان همه بنی اسرائیل شالپوش
شده و بر سر شان خاکستر ریخته روزه
گرفتند و گریان گریان و اشک از دیده باران
بتمام عاجزی و فروتنی بخدای قدیم تضرع و زاری و تماشا
نمودند که توفیق و یاری و مددکاری کند تا بر این سخت
دشمن غالب شده فتح یابد و او قبول نذارد که این
مرد و دیدین و رانده از درگاهش باید و مبارک

يروشليمه كلە بيلوردو وطنزاندن سونكره هامي قوملار
بويوك وكوچك شاشل كيديك روباشلغن بينه
كول طوكراهيديك رودينلاري اوستنه
چوكديلك رواونلارني يرلاره سوردكلر طريلدي
واغلدیه اغلدیه وسينلدايه سينلدايه
وياش كوزلاندن اخه اخه آلهي يالوارو
ايديك ركه بينه يارديمجي اولنا بوظالمي
بنكليم واوزني اوديليم وقوتنه ورواكورمه كراو
ظالم ودين سيز وسنون قانوندن سوزنو لمدش
كلسون وسنون اري مبارك كليسيالارنكي يحيون وخراب
الشوبع

هیکلش را الجنس منع ده ویران و خراب بسازد

و روا مدار که فرزندان خود را در دهن آن شیر ژیان

پرزور و درنده بخشد و مالها و نقد و جنس ما را غارت

و تاراج کند و فرزندان ما را الجی و اسیر نماید و دختر از

دیگر

مادر و فرزند از پدر جدا شده پراکنده شویم نزد طایفه‌های

بیگانه و بیکسی و بیغرتی زنده گانی کنیم و درین مناجات

بدیده گریان

بتضرع و عاجزی و افتادگی شبانه روزی مشغول بودند

سرگردان

و دل سوزان و سینه بریان و ایشان شنیدند کو از هر طرف

دلاسا

واه کشان کشان بگویه بند و نصیحت خود درماندگان و تنگدلان را

سخنان از لسانش جاری

و تسلی میداد و از روی جذبه و تندی و ملایمی وعظ میگوید و این

وکینه قونمغه کلمیز واوغوللری وشاقلمز ایلن بو کوچلو وقایاتن
اصلدن اغرنیه دوشلیم وبیزی تالالان وایه سین
ایلسون وقتیز امادن واوغوللر طادن ایرلسون
وبر اکنده اولملیم واوزکه طائفه یابنده
الحاق وعزت سین وحرمت سیزدن بیلاریم
وکیجه وکوندوز بو دعاده والحاقلوغده
مشغول ایدیلک رکوز یاشی وسینوح اورک
ایدی وبو الیاشین کاهنلرون بویوکی
هر ساعته بویانه اویانه کزر ایدی وحفاواره تیر
چکر ایدی تا بویوکه وکوچکه کونکل ویرسون وسویلررایدی .

که ای عزیزان و فرزندان من دلدار شوید و بار دیگو میکویم دلدار
شوید امیدوارم که اگر همیشه همچنین در دعا و نماز
مشغول شوید البته که خدای رحیم رحمت امده شمارا
از دست این کافر ملعون خلاصی دهد و او مقهور کشته
ما غالب شویم ای دوستان بیاد دارید که بچه طرق موسی
کلیم الله سخت دشمن عمالقیان که اعتبار تمام و امید کلی
بباز و و بران خود داشتند شکست دادو فیروز و غالب شد
و این فتح و ظفر نیافت بقوت شمشیر و یراق اما بوسیله نماز
و روزه غالب شد پس اگر پیروی موسی عم کنید همیشه در نماز
و دعا مشغول شوید امیدوارم پیش خدا که همچنین نکه بایستان

كه اي غزيلارم واوغول اوشاقم اوركلي اولنز وبرم

كيا اوركلي اولنز اونيچون كه منم اميدم واركه اكر

هميشه سيله دعاده ونمازده مشغول اولورسيز

الله سيزه رحم ايلر وسيزي بو كافرون وقاينون

سورولمش اللرندن قورطارور واي دوستلر يادنكزه

كتوروكز كه نيجه موسى سعيدم عالمو بوبويك دشمني

عمالقه ادلي كه تمام اوزا اعتباري وامیدي قليجنده

ويراقنده واريدي سنعوردي واوطدي وبوفتح وظفر

طايمادي واوطدي قليج ومظراق ويراق اين اماد

هميشه غازده

واروح ايلن بسلكر سيز داحي موسى كيمي ايلورسيز و

و دعاده مشغول اولورسيز الله تعالى ...

رحمت نمود بهم بشما رحمت کند و از دست دشمنان خود
خلاصی دهد و آن ظالم مغلوب شما شده بوج و نابود سازد
بنی اسرائیل ازین سخن دلداری یافته بجد و جهد کوشش و
تمام استدعا و زاری کردند و نذرهای خود مکرر نمودند و از
دعا فارغ و جدا نمی شدند درین هنگام به اولوفرنس خبر
رسید که بنی اسرائیل اراده جنگ دارند و درین بودند
که بتمام دلداری و جگرداری بمیدان رزم دلیری کنند
و پایین و اسط همه سر راهها و جای خود را استوار و مستحکم
کرده اولوفرنس ازین وقعه مخبر و آگاه شده بسیار
اندوهگین و آشفته خاطر شد و با آن طایفهها در غضب آمده

رحم ایلدی سیزه داخی بیله رحم ایلدیلر او دشمنی
یخرویوج ونابود ایلدیلر بنی اسرائیل بو سوز
لاردن داخی اورکلی اولدیلر ودعادن
ونمازدن اینلمز ایسدیلر اوجاق
که اولو فرنسنه خبر یتشدی که
بنی اسرائیل نیجه اوزینه لارنی قایم
ومبرك ایتمیش ایدیلر تا اوزی ایلن
شا واش سونکلار اولو فرنسن
بو خبر چوخ اجعلندی وقیزاروی
او قوم اوستینه واوزیاننه چاغردی

طلبید
کم خصومت و عداوت درمیان لبست و سوی خود
شریفان و بزرگان مهاب و امان را و با ایشان
فرمود که شما بمن بگوئید که این طایفها که درین کوهها
ساکن اند کیستند و کدام است ملک و شهرهای ایشان
و کدام روز و قدرتهای ایشان و کیست بزرگان
ایشان چرا به پیشواز و استقبال ما در نیامدند تا ما را
بعزت و حرمت تمام بشهرهای خود برند همچنانکه دیگر
طایفهای مشرق بعمل آوردند دران هنگام شخصی
اخنوز نام سردار و بزرگ فرزندان عمان از روی
ادب بر پای خواست و بسخن درآمده گفت که ای

موهب ودامان بو بوکلاری واوزلارینه سیوک بلدی

کم منکا سویلنز کم بو قوملار وطایفه لار کم بوده اغده

درلار هانکیسی درلار اوزلارون شهرلاری

وملکلاری هانیسی درا وزلارون کوجلاری

وقدرتلاری وکیم درا وزلارون بو بوکی

ونیچون اوکوزره وقارشوزره حمیدلار تابیری

عزت وحرمت ایلاون اوزشهرلارینه

ایا رسونکلار بیله کم مشرق قوملاری

وطایفه لاری ایلدیلار اوساعتده اخیور

وعثمان اوشاقلارون بو بوکی ایاغده دورردی وسو بلدی که

بزرگ اگر سخن مرا بسمع رضا بشنوی و قبول
کنی من میگویم که این طایفه کیستند که درین کوهها
ساکن اند و هیچ سخن دروغ از دهن من بیرون نیاید
پس ای بزرگ بدانید و اگاه باشید که این طایفهها
از نسل کالدیان وجود گرفته اند در ابتدای حال در
میسوپوطامیه ~~ترک خود نموده~~ متوطن شدند و از کثرت
خدایان باطل اجداد ان ترک خود نموده حق و واحد خدای
اسمان را سجده کردند و آن خدای ایشان را امر نمود که از ان
شهر بدر رفته بملک کنعان نقل نمایند و درانجا عبور نموده
ساکن باشند اما بواسطه انکه تنگی و قحطی درانجا افتاد

كداي بوبولك اكر سن منيم سوزلارمغه قولاق

اشار سن من ديرمكه كيم درلار بو قوملار

كه بو داغلارده درلار هيچ يالان سوزلاغمدن

چينخزاي بو بولك بيلكيلن كه بو قوملار

كالديلار نسنه‌دن كلديلار اول ميسوبوطا

ايديلار و اوزلار الملالاري باطل الله‌لاريني ترك

ايلديلار و حق باالقوه اللهي سجده ايلديلار

و او الله اوزلارينه بويوردي كدا و شهرون

چيخسونلار و كنعان ملكنده كيت‌سونلار و

اما او نيخون كه احلوق و محطلوق و قيزلوق اننه حيخ

حسب الضروره با لکه مصر نقل کردند و دران حدود
در مدت چهل سال انقدر نشو و نما یافتند و زیاد
شدند که لشکرهای خودشان بیشمار شد و در حصر
نمیگنجید اما چون پادشاه ان ملک فرعون نام
با ایشان بسیار جفا و ریاضت میداد و از ایشان
باج و خراج زیاد میطلبید روزگار خود را در کارهای
ناشایسته و نالایق میگذرانیدند مثل گل چلانیدن
و خشت زدن و آجر پختن و شهر ساختن
اما ان هنگامی که ازین کارها واماندند و هم
ازین ظلمهای ایشان تنگ آمده از زندگی

مصر ایلکه سینه کیتدیلر و اوراده قرخ اولده

بو قدر ارطدیلر که اوزلارونی لشکری

سانسیز اولدی اتا بیله که او ملکون پادشاهی

فرعون ادلی اوزلارینه چوح جفا ویرور

ایدی و اوزلاریندن ارطوق خراج ایستر ایدی

و اوز کونلاری لایتوسین ایشلرده کیچیرور

ایدیلر بیله که چامور و یاپیچیق باشماغده

و کرپیج بوشورماقده و شهر یاپماقده

و اوچاق که بو ایشلارده یورولدیلار

و بو ظالملوقده اورکلاری وار الدی و ذو طلدی

ایشان را فرو گرفت بخدای خود متوجه شده از روی

مدد و یاری طلبیدند و زاری و استدعای ایشان

قبول شده بشرف اجابت رسید و خدای رحیم

برحمت امده بجفا و ریاضت ایشان ترحم

نمود و همچنانکه در ان ملک عتاب و غضب

کرد و از هر نوع سخت و بیعلاج زخمهای خود فرستاد

و پادشاه مصر از دروان زخمها بیزار شده ایشانرا

رخصت داد که بهرجا که میل دارند بروند و از زخمهای

خود به شد چون دیدند که جواحت ایشان به شد

بزودی زود و تعجیل تمام در عقب ایشان دوان دوان

اوز اللهدن مدد ویاردیم استیدیلر و اوز
لارون دعاسی و اغلومالری اللهه
یتشدی وقبول اولدی اوز لارون
جفالارینه رحم ایلدی سیلکه او ملکه گوزینك
وردی وهر طرفه علاج سینیارهلار
گوندردی ومصر شهرینك پادشاهی او
یارلارون اغرسندن اولاره رخصت
ویردی که هر یره که اسیرلار کیتسونلر
واوز یارلاری ساقلدی اما او ساعتده که
گوردیلرکه یارلاردن ساقلدیلر

رفتند با لشکر و سپاه گران سنگ تا انها را
واپس گردانند و بار دیگر اسیر کیرند اما در اینجا
که نیرنگ الهیست ان قادر با قدرت
کرامت بزرگ نمود و برای راه ایشان دریا را
باز کرد واب از هر دو طرف همچون دیوار استاد
و از میان دیوار اب خشک شده و ساحل نموده
همه از ته دریا کذشتند همچنانکه پای ایشان هم
تر نشد و سپاه مصر که بیشمار بودند از عقب ایشان
رفتند و ان وقت که همه در دریا بودند
ابها باز کشتند و همه فرو شده غرق کشتند

طلکه میکد

طلسمك وطیزلوق اینین اردیلر و رینه انسه‌لا رسند

یوكوردیلر و بر بوبوك واغز عسكر ایلنج آق لاری

كیرودوندر سوُرنكلر رود اخی اسیر ایلسونكلر دور

امّا كوكون بوبوك اللّهی با اوزلا رینه بولی و بر سوسون

بر بوبوك كرامت ایلدی بسله كه دنكزی اجیدی

وسو ایكی یاندن دیوار كیمی دوردی و او ایكی

دیوار ارسنده سو قوردی و هامیسی لاری دنكزون

دیبندن كیجدیلر وبیله كه ایا قلر و بی یا اولمدی شو مصر

عسكری كه سنا نسنزلدی اولا رون اردنسه كسندیلر دور

سو لاری كیرو دوندیلر — و وارتی یا طدیلر

و اوچاق كه هامیسی لاری دنكز ایچینه كیردیلر

ودعو ایلیم ولار

و جان بدو زرخ سپردند همچنانکه یکنفر زنده نماند که خبر
برد بعد از آنکه دریا همچون عجایبانه گذار نمودند در
صحرا و بیابانهای براه سینا نام رفتند و در آنجا ساکن
شدند که هرگز کسی نمی توانست نشست همانجا در صد
هزار کار بزرگواری و توانایی عظیم خدای خود را امتحان
کردند اول آنست که آبهای تلخ و نیا شامیدنی
همه شیرین و اشامیدنی گشت دویم آنست که
مدت چهل سال خوراک و نفقه ایشان از
سموات باریدن گرفت سیم آنست که هر
محل که نقل نمودندی عصا و یراق و بی تیر و کمان و بی شمشیر

بيلكه بيرليسي قالمادي كه خبر ايلارسون اندن سونكره كه

دنكزني بيله عجايب كيچديلر رشينا نون بولسينه

يا زيلور نده كيسديلر روا ورادة اوطورديلر

كه هر كيمسه اوطوره بيلمز ايدي واورادة نوز مين

ايشده اوز اللهدا رون بويوكلوغيني سشينا

ديلار آولابودر كه سولاركه اجي واجمه

ملوايديلر شيرين او ايچملو اولديلر ايكنجي اودر

كه قرخ ايله دبيخ ولارون بيكي كوكدن ياغار ايدي

اوجونجي اوكه اورادة كه كيرديلر ا اقا احيز

ويرلقسيز واوخ ياي سيز وقليج سيز وقالقان سيز

وبی پیر خدا ایشان را دستگیری و پشتیبانی نمود و از برای
خاطر ایشان بمیدان رزم در آمده حرب نمود و دشمن
ایشانرا خرد در هم شکست بنوعی که فتح از جانب ایشان
بود و هیچکس نمیتوانست که با ایشان پیش دستی
کردن و کاویدن غیر از آن وقت که گمراه شده
از کیش و ملت خدای خود بدر روند و هر بار که در
ظلمات گمراهی افتادند و از عین خداپرستی به بت
پرستی مشغول شدند و خدای دیگر را سجده نمود
خدمتکاری کردند غارت و غنیمت غنیم ایشان شدند
و شکست خورده حقیر و بی آب روی روزگار خود گشتند

شدی

اوزلارون الهی اوزلاری ایچون سنا وار

وا ونه دشمن لارنی سنکدی وهیچ کیمسه اوز

لارینه ارلیشدیلمز اندن غیری که کمراه

اولوب اوزنارلارسون مذهبندن

چیغسونکلارو هرکس نکه کمراه لوق قرانلوق

دوشوب طانیماغندن بت پرستلوغه مشغول

اولدیلار اوزکه الله لاری سجده قولقوق

وعزت سیز وحقیر اولدیلار دونوزلار

سوی طوکولدی اما اوچاق

که پشیمان اولورلار

اما ان هنگام که تایب و پشیمان شده استغفرو الله
کفتند و بخدای خود رجوع نمودند ان کریم لم یزل
خط مغفرت بر سر گناه ایشان کشید و رحمت
نموده بر دشمنان قدرت و توانایی داد و بنوعی
که بر او غالب امدند و فتح یافته شکست دادند
اخر کنعانیان و حیوریان و طایفهای دیگر خراب و ویران
نموده بزمین یکسان کردند و الکه ایشان و مال و اموال
ایشان را بتصرف خود در اوردند القصه هر گاه که از جاده
باطل و غلط بشاهراه مستقیم و صحیح امدند و از ظلمات کفر بنور
عبادت وحدت
ایا د ایمان رجعت نمودند و بخدای خود متفق شدند و در
وی بتمام قوت ظاهری

واوز اللهلارینه کین ودونرلار اوزلارینه رحم

ایلدی وتوت ویردی کدا اوز دشمن

لارنی سیکسونکلاو روبیله قوتیلوا ولدیلار

که کنعانیانلاوری وجیوزلاری واوزکه

طایفه ایرایلین یکسان ایلدیلار واوز الکه

لارنی ومالی واموالی اوز تصرفلارینه کیتورد

دیلار القصّه که هرنقدر کدا اوز اللهلاری

ایلین بخشی ایدیلار واوز قوللوقلارینه بخشی

مشغول ایدیلار رهنمای مالِ وبو بوکلوق و بخشیلوق

اوزلارینه طایلور ایدی اوچون کدا اوز

دباطنی متوجه گشتند و هر نوع حسن و خوبی نصیب ایشان بود
بواسطه انکه خدای ایشان خوبی را دوست میداد از دو بدیرا
دشمن قبل ازین که از مذهب و ملت خدای خود زیادت
شده در طلسم غلط و گمراهی افتادند و جمعی کثیر از دشمن
بر سر ایشان ریختند و بر ایشان غالب آمده غارت
و غنیمت نمودند و اسیر گشته بشهرهای غریب بردند و جلای
وطن شدند اما باری دیگر که شکسته دلی و سینه بریان
و دل سوزان تایب و پشیمان شده بسوی الخدای خانده
و جان ستان باز گشتند محروم نشدند و توبه و استغفار
ایشان نزار دیگر دو مقبول گشته عفو جرم نمودو

اللاري

اللهلاری بخشیلوغی سورویغانلوقی دشمن
دوطاربوایره لورلارده اوزاللهلارنی اوز
لارندن انجطدیلار بیله کیم چوخ دشمندور
اوزلارنی بخدیلار وتالالان ایلدیلار
وهامیسنی یسیر وخزان ایلدیلار و
غریب شهرلاره آپاردیلار اماکسینه کر
پیشمان اولدیلار واوز اللهلارینه
کیرودوندیلار الله تعالی اوز توبه
لارنی واستغفارلارنی قبول ایلدی
وجرملارنی وکناهلارنی الله عفو ایلدی

دستگیری کرده از اسیری خلاصی داده و رجوع نموده
دیگر این کوهها را بدست آورند و در یروشلیم که جای
دعا و قربانگاه خود بود سکنت گرفتند پس ای بزرگ
سوال کنید و مخبر باشید اگر خدای خود را آزرده
کرده اند و اگر همچنین است بفراغت بروید البته که
بنده و خاکپای شما اند و تاراج نموده همه مال و اموال
و خزاین ایشان را بتصرف خود در آورده و ایشان را
زیردست کرده محکوم حکم شما باشند اما اگر پاک
و بیگناه نزد خدای خود مقبول و موافق اند عبث
بر سر ایشان جنگ و لشکرکشی نمیکنیم

غلوري
ويسيرلوقدن قورتاردي وكنيه اوزدا

كه
اللارينه كتورديلار ويرو شيلمده

اوطور
اوزقربانلاري ودعالاري يريي در

كه
ديلدورسين اي بيوك سوركيلمن

اكر
اكر اوزاللهلارني ايستميشسلدور وكر

بوسيله در فراغت كيركيلن اونيچون

ن
كه سنون دللار وا وزلارني تالا

ايلدورسن التون الطنده دوطارسن

بخشي
اما اكر اوزاللهلاري ايسلن تيني

ايلمه ايسن
دللار هرنقدرسنا واشه سن هيچ فايده

که برایشان مقابله کنیم بواسطه انکه خدای این شتیبان
و دستیگر ایشانست و برای ایشان جنگ میکنند
و ما نزد طایفهای افاق بیعزت و بی آب روی و سبک
و حقیر خواهیم شد همه بزرگان که در درگاه اولوفرنس
حاضر بودند چون این گفتگو را از اخیور شنیدند
بغایت الغایت غضبناک و قهرناک گشتند و کار
بجای رسید که او را بکشند و باهم میگفتند که کیست
این عیار و مکار که اینقدر این طایفه را تعریف میکند
که ببزرگی بخت النصر برابری نماید همچنین مرد که
سست بینام و رونق و بی زهره و بی حسب کرد

ويرا اوزلاريني انجيده بيلمه نولك اونيچون كه

اوزالله لاري اوزلاري ايچون سناوا

شورويرهامي قوملاردن داحي الحاجات

وغزت سينوا اوكورك آجيور كه

بو حكايتي طوكدي اولو فرنسون بو

يوكلاري چوخ اجغلي وقهرلي اولديلر د

وفكر ايلديلر كه اوزني الدرسونلر

ويربيره ديرايديلركه كيم در بو عيار كه بو قدر

بو قومي اوكرودير كه بخت النصر بو بو كلو غنى

نيكه سيلولارينچرا اوله كه كوجسين و قوت سين

واورك سين

ورزهم ندیده چه طور با هاشتی کیرند و بنجه در بنجه مارنند
دیا لشکر گران سنگ پادشاه ما مقابله کنند پس
اخیور بدانند که یک فریب دهنده است و خواهد که همه
ما را بدام فریب خود اندازد و در همان ساعت برویم و
کومهای ایشان را بدست آورده همه را اسیر و تالان
کنیم و بعد از ان که شریفان و سرداران ایشان را اسیر الم
کرده باشیم ایشان را بهمراه اخیور بضرب شمشیر منهدم
سازیم تا طایفهای آفاق آگاه و مخبر باشند که بخت
النصر خدای روی زمین است و غیر از و دیگر خدای نیست
۶ بعد از ان گفتگو ادلوفرنس بسیار خشمگین و آزرده خاطر شد

ایلن نیجه دو طار

كه هیچ بسا واشه بیلمزلر نیجه بیتوم

تا اخور

لاروینوم بو یولك پادشاهی بنکیلارس

میزی

بیلسونكه بیز الداداندو عیار درو هامی

نی

ایستر الداطسون کیده لیم وا ورد اغلادر

ایده لیم

خراب ایله لیم وهامسیلاری بسیر و بالان

دو طدوق

واندن سونکره که اونلارون بویوکلاری

لك

اخور داجی اونلاری ایلن الدورورو

بخت النصر

تا تمام دنیانون ادملاری بیلسونلار که

بر اوقدیتون اللهیدر و اوندن غیری د

لش جوخ

الله یوخدر ع بو سوز بیلشماقدن سونکره اولوفر

اجماع بعید

واز روی درشتی و تندی با اخیور گفت تو که پیغمبری
و رسالت میکنی که خدا از برای این قوم جنگ میکند
و دستگیری و پشتی مینماید و قدرت و یاری میدهد
حالا بتو خواهم نمود که در روی زمین بغیر بخت النصر
دیگر خدائی نیست پس بدان و آگاه باش که بعد از آنکه
درمیان ایشان مرگی انداخته همه را قتل عام میکنیم
همچون که یکنفر باشند هم تو همراه ایشان بضرب
شمشیر نابود و منهدم خواهی شد و در هنگامی
که شمشیر بگردگاه تو میگذرد تو آشکارا و هویدا کرده
که بخت النصر خدای روی زمین است و اگر گمان داری

واخیو سویلدی که سن پیغمبرلوق ایلاورسن

که الله بو قوملاری ایچون سناواشور واخا

اولور و کوچ و قوت ویرور امیدی سنکار

کورسه دورم که یوزنده بخت النصردن

غیری داخی الله یوخدر بس بیلکیلن

که اندن سونکره که بو قوملاری

قرارم سنی داخی بیله لار بخته

الدورم اوچاقده که قلیچ سونون بوکرکند

کیچر سنکا عیان اولور که بخت النصر

منجه الله در واکر کماننده بیله در

که دعوی تو درست است و من ضعیف و ناتوانم که سخن خود را
بعمل آورم متوهم مباش واین وهم ورز دروی
که در خسارت است بر طرف کن اما تا از بلا
و بدبختی خود که بر سرت خواهد افتاد یقین بهر غیبت
حاصل شود که بیشک با ایشان بخواری خوار و زار و زاری
زار بوج و نابود خواهی شد حالا ترا در میان
ایشان میفرستم تا آن وقت که من خشم و غضب خود را
بر سر ایشان بریزم تو هم در زیر همان انبوه و اجزای
ایشان پوچ و ویران گشته مدفون خواهی شد
دران هنگام او لوفرنیس امر فرمود

کدا وسیغمبن لوق کدا ایلیدون کیرجك درو من

هرنه سویلیدوم ایلیه بیلمنم وقورخمه کیلن

وبوقورخوی وبویوزسارلوکی که یوزنده

کورونور بر طرف ایله وپاسنکا عیان

اولسون اوبلوکه باشونکا کلهجاق دور

واونلاری ایلن یوج وپابودا اوجاق

سن ایدیدین سنی اونلارون آراسینه

کوندرورم تا اوجاق که منیم اکوا جقیمی او

سنك ورنیه طوکرم سنداحی ایچلرنده جرات

اولورسن تیر اوساعتده الوفرلیش بویوردی

که اخیور را بگیرند و مقید ساخته بشهر بتولیه برند
و بدست بنی اسرائیل بسپارند آن امر را بتمام
زودی و تعجیلی بعمل آوردند و ملازمان او کوفر
اخیور را گرفته روانه شدند چون بیابان و صحراها را
گذشته به دامن کوهها نزدیک شده بنی اسرائیل
به سر ایشان ریختند و بضرب قلماسنگ
ایشان را سنگسار کردند از دیدن این کار زننده
کوه پناه گرفتند و اخیور را بدرخت پیچیدند و آخر
ملازمان بخدمت آقا شان باز گشتند
پس بنی اسرائیل چون این کار را بدیدند

که اخیور را

سونکلار

که اخیوری دوطسونکلار و تبولیشهرینه اتار

و بنی اسرائیل الینه طاپشورسونکلار و او حکمی

تیزیرینه کتوردیلر و اولو نفس قوللاری

اخیوری دوطدیلر و بوله دوشدیلر و

النری لاردن کیجدیلر و اوجاقکده داغلا

اطکینه یاقین تشدیلر بنی اسرائیل اول

لاری سیایان ایمن داشه دوطدیلر و اولار

بونی کورمانغندن دره ایجینه کردیلر و

اورادة اخیوری بیراقاجه سردیلر و اخر نوکر

لارا ملالری یانینه کیری دوندیلر و لیس بنی اسرائیل

بونلرنن کرسامالرنن

ازکوه بزیر آمده بسوی اخیور رفتند واو را از درخت

واکرده باندرون شهر بتولیه درمیان شهر بانی بردند

وازو سوال کردند که چه خبر است و چه سبب اسیر این

ترا بمچنین مقید نمودند اخیور در نظر همه حاضران

پاره از سرگذشت خود را و نمود و همان گفتگو که درمیانه خود و

اولوفرنس گذشته بود بیان کرد و گفت برای این سخنان

عوام الناس بجان آمده نیت داشتند که مرا بقتل آورده در

معرض عدم در آورند بسم در همانساعت اما اولوفرنس خشمگین و منع کرده

شده بهمین سبب بقتل من امر نمود که مرا بدست بنی اسرائیل

بسپارند تا انوقتی که بران قوم غالب شود

داعون

جدن
داغدن اشاقه ینیدیلر دوا خوری اوا قا
ملدور
احدیلر وسوتلیه شهریون ایجینه اد
یلار
اراسینه کتوردیلر وا خوردن سوردی
میشلدور
کدنه خبردر واسین یلوینه ایچون باغلو
اخیورها میسی لارون را وکنده سویلدی
سنده
هرسوزو شویلیشمان کدا ولوفرنس واوزار
خاطر
کیجمش ایدی وشویلدی که بو سوزلار
ایچون الیسطریدیلر اوساعتده منی طیله
ی
بو بورد
سونکلر اما اولوفرنس قوعدی اونیچون
بوقوه نکلسون
که منی بنی اسرائیل الینه طالیشو سونکلردیا اوجاق که

هم اخنوخ را بتمام جفا و سیاست معذب کرده شود

وانهمه برای این سخن که گفتم خدای آسمان پشتیبان

و دستگیر ایشان است و برای ایشان مجادله کند

چون اخنوخ این گفتار و این درد دل را تمام کرد همه

قوم بهابهای بگریه و اشک ریزی لب بر زانو در آمدند

و جان عزیز خود را نثار نموده خداوند جان آفرین را سجده

کردند و متکلم شده این استدعا از درگاه احدیت نمودند که

ای الله ما همه تو خلق کردی عرش و ثریا و انچه در جوف ایشان است

بسینه بریان و دل سوزان التماس داریم که بحقیری و عاجزی

و خاکساری و فروتنی و ناتوانی بندگان تو

منی دخ

منی داحی الدرسون سیاست ایلین اوتیجون کد

دیدوم که کوکلرکی الله اوزلارن آرخاسی دن

واوزلاری ایچون سنا واشور اوجاق کدا خیور

بو سوزلاری طوکندی هامی قوملار کوز

لارسون یا خشی اخدیوزلارینی یره سورط

سورط اللهم سجده ایله ایدوب واستدعا او نی کریم

پروردکارون درکاهندن ایله ایدوب مناجات

ایتدلار وسویلیدیلار که ای برون وکوکون

بویوک اللهی سنون قاناطسین وقوت

سینزا وغول اوشاقونکا و بو

و بتکبری و خودبینی کافران نگاه کن معلومست که
محروم نکنی انانرا که بتو تکیه کرده اند بتمام امیدواری
و اعتقاد بتو تولا کنند اما انانرا مکروه داری و رانده
و مردود کنی که تکبر میکنند و تمام اعتقاد و اعتبار
ایشان را بباز و و یراق خود دارند بعد ازانکه از
اغاز تا انجام درین مناجات پیش خدا مشغول
شده نالیدند و درد دل خود را وا نمودند و چون از
نماز فارغ شدند با خیوردلکا و تسلی دادند و گفتند
ای اخیوردلدار شو بواسطه انکه خدای بزرگ ابا و جداد ما که
الیوم پیش کافران نابکار بسیار تعریف کردیی

وبو کافرلارنینک تکبرلوغیشه باج کیلین بیرین بخشی
بیلوروزکه اوندین ایراق ایلمیسون و قاومه سون
اولاری که سنکا امیدلاری وار و اوزا اینانن
لاری تمام صدقی ایلن سنکا طاپیشورورلار اما
قاوارسن و سندین ایراق و یوج ایلارسن اولاری
که تکبرلوق ایلارلار و تمام اعتبارلاری اوزلارورون
کوجنده و یراقلار ایله دورا و جاق که صاحب احتشام
دنیج اغلاندیلار و اللهغه دعا ایلادیلار و غازدین قوطولدیلار
سو اخیوره کونکل و امید و یردیلار بدیه دیر بولکر
اطامین و ناللهی که بو کون کافرلوکنده اوزینی حج اوکدون سنکا

بتو مژده و پاداش خواهد داد باامید وار که بزودی زود
خرابی و ویرانی و تبه و نابود شدن این تکبران و کافران را
خواهی دید چون رضا خدا چنین باشد که برحمت آمده
ما را خلاصی دهد انوقت تو درمیان تمام فراغت وخوشدل
می نشینی و باهمدیکر خوش صحبت و سازکاری کنیم من
بعد او ز پاس سردار بنی اسرائیل احیوزر را بمنزل
خود برد و تمام عزت و حرمت بمهمانی که فراخور او باشد
کوشید و چون روزه تمام شد همه کاهنان را جمع
کرده ضیافت نمود بعد از نان خوردن دیکر باره همه
قوم را در هیکل جمع کرده تمام شب کریان و نوحه

قراشلوق ویرور وامیدمز وارکه او کافرلرو
ونکبرلرون خرابلوغی ونابوده اولماقی تیز
کوره جاقسن ونیجه که اللهون رضاسنده (کبیره)
رحم ایلسون وقورتارسون اوجاقسن دائی (بیز وم ارارمزده)
قراغتلوق ایلارسن اندن سونکره اوزیاسنی (ابی اسرائیل)
سرداری اخیوری اوزاوینه آپاردی واغز
قوناقلوق ایلدی عزت وحرمت ایلن اوجاق
اروج طوتدی هامی قوملاری کلیسیایه چاغردی
انده تمام کیجه دعا ده ونانده کیجه وردد (بیلار)
اللهدن یاردملوق ایسطیه ایسطیه

کاهنلری یعنی یناغدن سونکره کنیسه نه هامی قوجلاری

و یاری از خدا طلب کنان در نماز مشغول شدند

7 روزی دیگر اولوفرنس بالشکر خود امر نمود که بروید و شهر

بتولیه را قایم محکم محاصره کنید و سپاه خود صد و بیست

هزار پیاده و بیست هزار سواره بودند و اسیر بیشمار

که همه ایشان حاضر و طیار برای جنگ و خرابی شهر بتولیه

قسم میخوردند و از هر طرف قایم محاصره و قبول نمودند

بنی اسرائیل از دیدن عسکر گران بسنگ متوهم و

متعجب ماندند و بدرد دل و بزاری گریستند و جامهای

خود را در بیل ماتم زده سیاه پوشیدند و خاکستر

بر سر شان ریختند و بسیار گریه و نوحه کنان و زخساره

٧ بر ایسی کون اولو فرنس اوز لشکرینه بویوردی

که کیدوب تکنوبتولیه شهرنی قاپو حصار لنکز

واوز عسکری یوز ایکرمی مین یایاق وایکرمی

مین آطلو بیرسنا تنیز یسین ایلین ایدی

که هامیسی بتولیه سنا واشینه وخراب

لوقینه طیار اولدیلار وهر یاندن حصار

لدیلار بنی اسرائیل ادملاری بو کافر عسکرون

جوقلوقندن هیبت لندیلار و الله یانند

اغلدیلار وخراکیدیلار و کونکل باشلادیلر

طوکدیلار و یاش کوزلارندن اخه اخه و توره

متوصل

بزرمین مالان مناجات بدرگاه قاضی الحاجات نمودند و

بدرگاه احدیت گشته رحم و مدد و یاری طلب نمودند بعد

ازان مسلح شده روانه گشتند و دره کوهها و همه راهها

که در محال ایشان میتوانست تردد کردن محکم و

استوار کردند و شبانه روز پاسبانی میکردند

الوفرنس چون اگاه و مخبر گشت که در حوالی ان شهر چشمه

و راههای اب بسیار واقع شده بود که آب ازانجا بر همه

جای شهر جریان گشته انمقام را تر کند خرمی و تازگی

بخشد بتعجیلی تمام انهمه گذار اب را گرفت و چون گرد

اما هنوز چندان چشمه آب نزدیک

اللهدن یاردم و رحمت استیدیلر اندن سونکره

یراق کیدیلر و مسلح اولدیلر و داغلرون

واریوللرنی دوطدیلر و شهرون دورت

چوره سینی کیجه و کوندوز بکلر ایدیلر

اوجاق کبی اولوب فرش کوردیکه او شهرون

دورت یاننده چوخ چشمه لر و سو یولی

وار که دیشاردن ایچرو یاخاد

و او شهری تمور تازه ساخلر ایدی تمام

وخراب

وطیزلوق ایتن بو هامی سو یوللرنی دوطدی

ایلدی امّا هنوز چوخ یوللر قالمیش ایدی

حصار شهر جاری و روان بود تا که بنی اسرائیل پنهانی
اب میکشیدند تا باشامند و تشنگی ایشان برطرف
شود اما فرزندان طایفه امان و مهاب نزد الوفرنس آمده
چغلی کردند و متکلم شده گفتند که صاحب مخبر باشد که بنی اسرائیل
بزور و قوت بازو و یراق خود انقدر مجادله نکنند که بزور
کوههای خود پس اگر میل داری که انقوم را بغیر شمشیر
مغلوب کنی و بر ایشان غالب شوی خوش باشد که بفرمائی
که چند نفر پاسبان و کشیکچی بسر چشمها پاسبانی کنند
و نگذارند که کسی اب بکشد ان وقت که آن
بیچارهها حسب الضروره تنگی و تشنگی شهر خود را

که بنی اسرائیلکین لنجه شهردن دشخار چیخار ایدیلر و

سوی جکو ایدیلر تا ایچسونکلر واوز سوسوز نوقلدری

بر طرف اولسون اتماد امان و منها طایفه سی اولورلرنس

یا نینه کلدیلر و خبر چلوق ایلدیلر و سویلدیلر

که ای آقا بنی اسرائیل قومی اوقدر سا واشمزلار اوندیتا قلدوری

و کوجلوری و قوللاری اینین کما اوز اغلورنی کوچی

ایلمزنی اکرسن نیسترسن که اوزلارنی سا واشتیر قلیچ

سیز بنکه سن کورک که بنجه یکجی اوز یونارلار و بولانلر باشنده

قویه سن که یخشی بکله سونکلر و حاذر المسونکلر

کرکیمه سوا ایا رمسون اوجا و که کورنده که سو بنوزدن غلورلر اولورلار

اونلاری اورتسمس لارنی بسنعون

بدست شیر لف صاحب خواهند سپردان مصلحت نزد
او نوفرنس بسیار خوش آمد و در همان ساعت چند نفر را
دران سر چشمه ها گماشت تا پاسبانی کنند و نگهدارند
که کسی آب نکشد تا بسوسطه مردم تبولیه بمدت بیست
روز در تشنگی افتاده لاعلاج ماندند همچنانکه یکقطره
آب در انبار رو بر که نبود پس از روی ضرورت
و تشنگی عوام الناس بزرگ و کوچک نزد سردار
کاهنان میسمی باو بنیاس رفته رسیدند و بعد از دشنام
و نفرین بیشمار فریاد کنان فریاد کنان گفتند
که چه بلاست که بر سر ما آوردی خدا در میانه ما و تو دیوان کند

کلدی

اونکا طایشورسونکلار بولجب و خلقی الوفرسنه مصلحتی بخشی

وخوشکوروندی اوساعتده یرینجه کیمسنه سجدی

واوخیمه یاشنیه کوندردی کنا وزنی بکلسونکلار

تاداهی کیمسه سو یاره یلمسون وبیله اولدی که سو لبه

لولار ایکرمی کونه دینج علی جسین اولدیلر و برودا تحی سو

انبارده قالمدی بیله که سوسوزدن هلاک اولدیلر

پس ارلک و دیشی و بیوک و کوچک تامیلاری کاهن رولادن

بوبوکی اونیاس ادلی یانینه کتیدیلر دواونی قارقادیلر

وحوخ سوکدیلر دبونه الیسردی که باشو حره کبوتر

دون الله بیر ومادام زده حاکم لوق ایلسون و

ودان کار ناحق که نو کرده حق کنند کاشکی اکر در اول
بتمام عاجزی و فروتنی پیشواز و استقبال مینمودیم و این
قهر و فتنه سو اسیریانی را بوسیله زبان شیرین و خوشامد
نشانده بسوی خود میکشیدیم حقا که این بیچارکان در این
حالت تنکی نباشند حالا چه واقع شده اینست که
خدای ما را فروخت و بدست ایشان سپرد و دیکر
پشتیبان نداریم که برای ما جنک و پیشدستی
کنند و تشنکی ما را وا نشانند باین واسطه وجب و لازم است
که همه جمع شده بتمام اختیاری خود ما و اهل و عیال ما
شهر خود را بدست اولوفرنس بسپاریم چرا که بهتر است

بن نوم
وبونا حقی که سن ایلدون حتی یلسون که نه یما ملوق
شیرین
یا شوغزه کتوردون که چوخ یخشی ایدی اکر اولدن
وق
دیل و پشکش ایلن وا وغول اوشاق ایلن تمام عاجز کو
واونون
والجا قلوق ایلن اوکه وقار شویه کتیره ایدین
ی
اجغینی اوطوردرایدین بوایش یا شوغزه کلمزدی
و
ایدی سنون اوجندن نه واقع اولدی بودن
وَ
ی
الله بیزی اونون النه سالدی وطاپشوردی
اسناوش
کیمسه منی وارخا چمیز یوخدور که بیز وفر یحون
ووسو
سون سوزلوق میزی سویلدور سون بونیچون کرك
شهرنا ایلن
یغله لیم وتمام اختیارمز ایلن بیز وا وغول اوشاقمز

که در اسیری بعبادت آلهی مشغول شویم که دینجا از گرسنگی
وتشنگی فوت ونابود شویم ونزد طایفهای این دنیای
خاکدان روسیاه وبی ابروی وحقیر وسبک شویم مگر در
نظر ما موت زنان وبچه گان شیرخواره خود ببینیم وقسم
میخوریم بزمین واسمان وبخدای ابا واجداد خود که این جفا
ومحنت وریاضت که میکشیم موافق وفراخور جرایم
ماست پس بفکر وتردد شهر را بسپاریم تا ازین جفا
وریاضت خلاص یابیم بعد ازین شکایت غوغا وفغان
درعبادتخانه برخواست واه کشان وگریه کنان
واشک ریزان بسیار فریاد کرده شد

بخشیده
اولو فرنس السنه طاپشوره لیم اونیچون که داخی
قده
که اسیرلوقده اللهه دعا ایلیلیم که بو راده اجلو
ن
وسوره سوزلوقده اوله لیم وهامی طائفه لاردن
اوغول
داخی الچاق اوله لیم وبز و مز اوکوم ده کوره لیم
و
واوشا قمزو اروا طمزا ولومی اندا بجه روك یره
کوکه واطلك رمز اللهنه که بو هامی دار لوك جفا که
کرك
چکره ك بز و مز کناه مزجزا سیده اونیچون
بو
کشهزی طاپشوره لیم تا بو جفالاردن قورطوله لیم
ی
شکایتدن سونکره کلیسیاده بز غوغا قالقند
وباغردیلر
وهامیسی لاری اغلا ویه چوخ چغردیلر

وغوغا نمودند و گفتند گناه کردیم با پدران ما بسیار
بد کردیم پس ای خدای بزرگ و رحیم تو که همان
خوبی و محسنی رحمت کن بر ما بعد از آنکه موافق و فرا خور
جرایم ما جفا و ریاضت داده باشی روا مدار که
فرزندان تو که بنام پاک تو اعتراف کنند بدست کسانی
که ترا نشناسند گرفتار شوند تا طایفهای دیگر نگویند
که کو خدای ایشان ازین غوغا و فریاد و بسیار نوحه و گریه و اشک
ریزی انقدر درمانده و بیدل و بیجگر شدند که دیگر
نفسی نمیتوانستند کشید او زیا پس مذکور
از دیدن این اضطراب بدل سوزان و سینه بریان

ایلیدوک

وسویلدیلار و رکناه ایلیدوک اطالارم ایلین وحوخ تیمانلو

تیوای بو یوک الله سن که بخشی سن و رحملو سن کوزومز

روروز

یاشی اخه واو رکلدرمز یا نه یا نه سنکا یالوا

رحم

که بیزوم جفامیزه و فارلوق مزه باخه سن و بیزه

بیزوم

ایلیه سن و اندن سونکره که بیزه کوییك و زدون

نی

کناهمز خاطری ایچون بیله که اطا اوزا و قوللارون

که

ادب ایلادی رقبول ایلیه که سنون اوقول و شاقون

سونکیدر

سنون ادینی اعتقاد ایلادیلار سنی طابنین الینه دوش

اغلادیلار

تا اوملادی دیسونکلادرهانی الله لاری قوملاو را وقلد

چغردیلار و سینلدا دیلار که قوتدن دوشدیلار و خسته

کیمی اوزک سینی ولدیلار ویس که اوزیاس که بونی کوردی چوخ سینلدادی کوزی یاشی

اخداخ

برخواست واه کشان کشان موافق وقوت وتوانایی
که داشت بان قوم تسلی وودلاسا میداد وبسخن شیرین
ودیده گریه آمیز گفت ای عزیزان وای جگر گوشکان
من دلدار شوید واندک صبر کنید تا پنج روز دیگر تحمل
نمایند بلکه خدای تعلی برحمت آمده قهر خود را فروشاند
وبر ما رحم کند وچشم ترحم در ما نگرد ونام خود را
بزرگواری دهد واگر درین مدت یا مداد ما نرسید
همچنین که کفشد بعمل اوریم وخود را با لوفرنیس
بسپاریم 8. درین هنگام زن عابد زوجه مناسیز
مسمی یهودیت سه سال بیوه بود وبعد از فوت

اباء

نقدر

اياغه فالخدي واوركي يانه واه چكه چكه هر

كه سيلور ايدي چوق ملادره اورك ودلاسا ويرور ايدي

وسويليدي اي عزيزلارا وكلجاولمونكز وبني دره صبر ايلينز

وبيلسكون دا اجي تحمل ايدونكن بلكه الله تعالى بيزه

رحم ايليسون واوز رحمتلو كوزايلن بيزه باقه

واوراجغيني بيزدن اوطوروه سون واوزدن نيجه

بيوك ايلدر اكر بو بيش كونده بيزي ومدد ميزه يتشمييه

بيله كه دير سيز بيله ايلدوروز واوز ومينزي اولور درسنز

طايشوروز بو سوزده ايديلدوركه مناسين ازدوا طي جديت

ادلو اوچ ايلكه دو ايدي واري يوني الماقدن سوزكره

شوهرش در دل خود مقرر داشت که من بعد در حالت
پارسایی عمر خود را صرف کند و مطلقاً قطع ارزهای
جسمانی و شهوانی نموده همه تعلقات دنیا یکباره
فراموش کرد و ظاهر و باطن خود را بزیب اعتقاد عبادت
آلهی اراسته نمود و یکی از خلوت نشینان و زاویه
گزینان شد باین واسطه در خانه خود عزلت گزیند و در خلوه
خود همراه کنیزانش شبانه روزی در عبادت آلهی
اشتغال داشت وجد و جهد مینمود که عباد را
نفع و فایده رساند همچون بیوه گی خود را بش پوشی
و روزه گرفتن غیر از روزهای جمعه و متبرکه بسر میبرد

اوز دنیانی ترك ایلدی واوزا وزنده بیر بیر خلوت

ایلدی واوزی قراواشلاری ایلن کیجه کوندوز

اور وجده وغنا زده مشغول ایدیلر دواوز دول

لوغنینی شال وخزار کیما قده کیچورورایدی ویار شالوق

جاقنده اوزعمرنی صرف ایلدی ومطلقا خنماتی

وشهواتی آرزولاری ترك ایلدی ودنیا

تعلقاتلارندن بیراوغوروده کیجه‌لی خلوتده

اوطوران لارون بیرا یسی ولدی وهر کون

اروج دوطماقده وغناز قلماقده بیر امر و

بازار کوندن غیر کیجه‌ورایدی

و در حسن صورت و سیرت بی نظیر بود مانند و قرینه نداشت
و ویرا بسیار مال و اموال و اجناس و متاع
بود و در ان فیض بود که خدای تعالی را از همه چیز بیشتر
دوست میداشت و انقدر رونق و ناموس و ابروی
داشت که کسی از و نمی توانست که دشنام دهد و
غیبت کنند ان ساجده بوه و خدا ترس چون
گریه و درد دل و زاری خلق الله بگوشش رسید
و هم شنیدند که او بنا بس بعد از مدت پنج روز
مدینه را و هر چه در و هست بدست کافران خواهد سپرد
ان زن صالحه الخ که غیرت و مردی و نصیب بود

وجوخ

واو بیله كوكجك وكوزل ایدی كه دیماق اوكمز

ما اللوودو لتلو ایدی و بو ایشده یخشی ایدی كه اللهی

موش

هامی زاددن داخی اطوق سورایدی و بیله نا

نسویلمز

وغیرتی ارلوكی وار ایدی كه هیچ كیمسه اوننه عیان

خلقتون

ایدی بیر اوجاق كه ابو اللهی سون دول روات

ی

اغلاماقی وسینلد اماتی اوزقولاغینه یرشدی

شهری

والیشدی كه اونیاس یپشكوندن سونكره تمام

ق در

وهر نكه شهرده وار كافرلار الینه طاپشوره جا

ی

او یخشی خاتون ناموس خاطری ایچون اریسلند

واجغلندی واوركی جوخ قرار الدی

اعضای ان عابده بلرزه ورعشه درامده فشاری یافت
وازروی رشک وتقلید کاهنان رامسمی بکخبری و
خرمی بسوی خود خواند ومتکلم شده ایشانرا گفت
که ای عزیزان چه واقع شده است شنیدم که اوزیاس
قرار کرده است که بعد از پنج روز بلاد رابدست کافران
خواهد سپرد اگر قضا رایاری وتوفیق از سموات
نزول نشود پس شما کیستید که این پروردگار عالم
وعالمیان را امتحان کنید همچون عملنمودن از جانب
اللهی بیشتر غضبست که رحمت خواهد آمد مگر کار
شماست که رحمت قادر مطلق حاصره کنید

اوزنا تینه
واو ساعتده کاهنلردی خبری وحرفنی ادلی
چاغردی واونلار ینه سویلدی که ای عزیزلر
بو نه خبردر ایشتدم که اوزنا س قرار ایلمش
که بیشکوندن نکره سوره شهری کافرلر الینه
طاپشوره جاق در اکر بوبیش کونده
کوکدن یاردم کلمز سیز کیمسنز که اللهی
سینارسیز سیله ایطماغنز ایله الهدن
غضب ارطوق کلورینوخ که رحمت
مکر سیزوُ دایشنز درکه اللهون رحمتینه
مهلت ویروُرسینز

و ویرا مهلت بدهید اما بواسطه انکه خود بسیار
خوب و رحیم است پس تمام عاجزی و فروتنی بش
او افتاده توبه کنید و بدل کباب و بزبان واشک
ریزان تضرع وزاری نمایید که گناهی که از شما بظهور
رسید از کرم خود بگذرد و به دل و صدق تمام بگویند
خداوندا بچشم ترحم نظر کن و موافق رضای تو
رحمت نمای و تمام خاکساری و افتادگی تسلی
این عالی عالیان را انتظار بکشیم و امید وار باشیم
که متوجه شده بر من نظر کند و ترحم نماید
و هم تلافی از دشمنان ما کرفته هست ایشانرا
وحیفی

سنده

اما انچون كه اوزري چوق بختي ور حملودر اوزنا

الچاقلوق ايلتر اوز كناهلارونكردن توبه ايدوكز

واعلاويه اغلايه وسيزلدايه وسيزلدايه كوزياشي اخه

تمام

اخاوزندن ياردم رحمته ايسطنز واوزينه

كونكل وصدق ايلن ديونكز كه اي الله بزه باخ

كيلن رحملو كوزنوت ايلن وبزه رحم ايله نيجه كه

كه سنون خاطروندر بيز تمام الچاقلوق

ايلن بكليه ليم اللهوون تسلي سيني واميدلي

اوله ليم كه اوز رحملو كوزي ايلن بزه باخا

وبزو حقيري دشمن مزدن الـور

بیش همه طایفه افاق بعزت و بحرمت کند و سبک و
حقیر نماید پس ای عزیزان و برادران من شما را اگاهان
و بزرگان دین ایدا از روغن آلهی مالیده و چرب شده
بوسیله پند و نصیحت شما قوم را اطمینان قلب و تسلی خاطر
دهید و دلداری و جگرداری نمایند و باید ایشان
اورید که چه طور ابا و اجداد ما در وسوسه شدند
تا معلوم شود که پدر ستی و راستی خدا را دوست میداشتند
و دیگر یاد کشید که چه طور پدر ما ابراهیم خلیل آموزده شد
و بعد از آزمایش و وسوسه بسیار اخر دوست
و مقرب آلهی شد همچون اسحق همچون یعقوب

واولاد

واولاري هامي طايفه دن داخي الچاق و حرمت سيزو

غربت سيز ايليه جاق دُرلي قرداشلو سيزلركه هندور

سيز و اللهون ياغندن سور طولمش سيز خلق لاره كونكل

وير ويكن سيزون اولو طترافين و اوز يادلاتسه كتورو

نكز سيزون كه الله نيجه بيز و م اطاميزي سسنادي

نامعلوم اولسون و كورنسون اكر كيرحلك اللهي سوديلدير

وكينده يادا ايلسونكلادركه نيجه بيز وم اطاميز ابراهيم

وسوسيه دوشدي واندن سونكوه كه ستينا تملدش

ايدي چوخ جفالار ايلين اخر اللهون دوستي اولدي

بيله اسحاق و بيله يعقوب

دمجو موسی ع القصه بمچون همه یکان و دوستان آلهی در دور
جفاو وسوسه گرفتار گشته اما انهمه که از ته دل و دل خوش
بجفاو وسوسه تحمل بکردند و کجدا شکایت و غیبت گفته نشده
و نفرین و ناشکری بعمل آورده اند ویران و فنا و نابود
نزد دشمنان خود بی ابرو و خجل گشته و بوسیله ما
منعدم گردند پس ای عزیزان اگر این
کار ملاحظه بچشم عقل کنیم البته دریابیم که
هنوز موافق جرایم خود معذب نشده ایم که
این همه جفا نسبت بعصیان ما برابری
نمی اید و هم بسیار کم است

بیله موسی بله هامی اللهتون دوستلری جفاده

و وسوسیه ده شدیدلردر اما اولار دکل تمام اوردی کلدی دی

ایلن وسوسیه صبر ایلمز ایدیلر والله غیبت ایدیلر

و نا شکرلوق ایلدیلر ایدیلر عار سنن و خراب اولدیلر

و آخر اوطاندیلر و اوزدشمنلر زندن الحاق بر و

غربت سیز اولدیلر و دواحی یوج و نا بود اولدیلر

ایلدیلر و او خندن پس ای عزیزلار سیلنکز که

لا یقوغ کوتک بیدولک و بو جفاینز ووم

کناهمزه سار و هنوز اردن سلونکز

که بو کوتک بیز وم بخشلو قمز ایچون دور

د تامل کنید که این محنتها و ریاضت برای خود هیچ
و فایده ماست نه برای خرابی تا بودی چون این کلام عالمانه
تو دردهای ایشان اثر میکرد همچنانکه او زیاده
با جماعت کاهنان دیگر حیران و متعجب ماندند و متکلم
شده یکبار فریاد کردند و گفتند ای جدیث
هرچه تو گفتی همه حق و راستست و در سخن تو یک
حرف غلط نیست حالا التماس داریم که پیش
خدا شفیع ما باشی و برای ما دعا کنی تو اسطه
انکه تو پاک و پاکیزه و خدا ترسی ای جدیث
جواب داد که ای عزیزان اگر شما قبول دارید که گفتار

یوخ كه یمانلوق وخرابلوق ایچون اوبدیا

اویری كاهنلار هامیسی لازری بركز

چیغردیلر ودیدیلر كه ای حدیث هر

سن سویلیورسن حق كیبی چك درستون

سوزلارنده بر غلط سوز یوخدر امیدی

سنكا یالواروروز كه بیزوم ایچون دعا

ایلیه سن اونیچون كه سن بر ایو یاكاروح

سن واللهدن قورخارسن جدبت

دوندردی كه سیز قبول ایلارسیز

كه هرنه دیدوم اللهدن در

من از جانب خداست اکنون امتحان کنید اگر هرچه خواهم
کرد هم از جانب خداست و بنماز و استدعا مشغول
باشید تا آنکه قادر قدرت نما فکر و تامل و مشورت
من قایم کرده بخوبی الحی مادر پس شما امشب بدروازه شهر
واایستید و من بدر روم همراه کنیزم و دعا کنید که
موافق وعده خود را آن پروردگار عالم و عالمیان درین
پنج روز بچشم ترحم بقومش نگاه کند نمیخواهم که
شما بپرسید و قصد مرا بدانید و هم
هرچه خواهم کرد غیر از آنکه من بشما فاش
کنم نسبت که برای من

بيله ايمدي سيننكز كه هرچه ايليه چاقمدا هيچ
اللهدن درود دعا ايلنكز كه هرنه فكر ايلدوم الله
قوت وفرصت ويرسون ليس سيز بو كيجه شهردن
قايوسنده دورنكز ومن دنيچارو چيخارم
قراوشوم ايلن ودعا ايلنكز تا بيله كه
سيز قرار ايلدونكز كه بيش كونه دينح الله
اوز رحملو كوزي ايلن قومينه باخسون
ايسطمنم كه سيز بيله سيز منم سرمي وهر نه
اسطرم ايليم اندن غيري كه من سيزه آشكارا
وعيان ايليم بطرد ركه منكا دعا ايليه سيز

دعا کنید   او زیاس ان ای این قوم گفت که برو
خدا همراه است و دعا میکنم که خدا الفعل شما
برکت کند و کارت را حذار است بیا و مرد تا از
دشمنان ما انتقام و تلافی گیرد و بعد از ان هر کس
۹ بجا نه خود مراجعت نمودند حدیث بخلوتخانه خود در
امد و کلیم و بلاس پوشید و خاک بر سر خود ریخت
و به زانو در آمده جان عزیز خود را نزد افریدگارش
نثار نمود و بنوحه و اشک ریزی گفت ای خدای
بزرگ ابا و اجداد ما بین لشکر اسیریان نگاه کن
بچشم قهرناک و غضبناک قبل ازین ازین

اودیاس قوملدوروق اقاسی سوبلدی کیت کیلن

الله بیلیجه دعا ایلدرم که الله ایشون راست

کتورسون تا حیفنمزی دشمنمزدن الاسن

واندن سونکره هرکیشلی اوزا ویه وار

داغنا ولدیسلدرجبیت اوزنمانا ویه

کیتدی وخزار کیدی وباشینه کول طوکدی

ودیزی اوستینه جلکدی وامیدی الله

باغلدی واغلدیه اغلدیه چاغردی وسویلدی

ای بویوک اطامیز اللهی بواسیر بلدوعسکرینه

باخ کیلن عضبلو کوزوق ایلین نیجه که ایرلودلاره

با لشکر مصریان نگاه کردی ان هنگام که با ز وی براق

خود لوا کشته در عقب قومت دوان دوان میرفتند

تا یوح و نا بود بسازند وانجا که امیدوار بودند که برایشان

غالب شده فتح یابند و همانجا بقدرت کاملهٔ تو زیر

موج آب غرق شده خفه گشتند همچون ای خداوند

من فنا و نابود شوند این اسیریان که لبشکنی د تبیاری

لشکر خود نازش کنند و نمیدانند که تو خدای

بزرگ منی ای که ابدالاباد لشکر خورد و خمیر

د نابود میکنی که بتو تنها نام خدا میسے

میبر از دو زبانی نماید ای خدای من

تمام

مصر بولارون عسکرینه باخدون اوجاقنه

سنفون

اوز امیدلاری قوللرینه ویرن اقلارینه اینتی

ایلسونکلادر

قوتون اردنیه کرور ایدیلر تا اللهه سونکلادرونا بود

واوراده سنرکلادر

قوبرسونکلادر که امید لوایدیلر که اوزلارینی باش

موحی

قوبرسونکلادر اوراده سنون قدرتون ایلن سونون

بلادر

الطنده غرق اولدیلر وبوغولدیلر وکلومورد

اعز

لیس ای ایم اونون کیمی اولسونکلادر بو اسیرلیدر که اوز

عسکرینون وچوخلوق قوتنده کونورلارو بیلمزلار که

سن بیزوم بو یولده الله همیز سن که اولدن تا بوکونه

تا اخشور

دینیچ عسکری خورد وخمیرونا بود ایلدرشن بسنکا یالغوز

[illegible]

بتضرع و زاری التماس دارم که بدستوری سابق بار دیگر
بازوی گران خود را برداری و قدرت و توانائی ایشان
بدستیاری قدرت شما خرد و خمیر کرده پوچ و فنا نمائی
و زور و قوت ایشان زیر غضب شما افتاده و حل شده
نابدید اید و نابود شوند ای خدای من ان کار سازی
شما که این خودبینی و تکبر که دعوی کنند که معبد مقدس
ترا پلید و نجس نمایند و بضرب شمشیر شان قوم خود را
خورد و بر هم شکنند خودشان شمشیر خود پوچ و نابود گردد و در دام
حسن و خوبی و جمال من بیفتد و هم به بندد و به
شیرین کلام من گرفتار شود و بمن دلیری و قوت بده

يالواروم كه قولوم قالدورمسن نيجه كه ديره لو وكسلوز

وسنون كوجون ايلن اولارون كوجلين يوج ونابود

ايله وانكلارون قوتي سنون عضون الطنده دور سنونكلادور

وبيله او خاورزا ورلي وتكبرلوكه دعوي ايلادركه سنون

يالك واري كليسياني نجس وپليد ايليون ونخشون و

ستي سونلاري قرسون اوز قلبيجي ايلن خراب اولسون

ومنم كوكچك لوكوم وشرين سوزلارمون تورنده

وتلسنده وطلسون وقوت ويركه اولونده وردوش سن برولم

ومنكا اورك وقوت ويركه اوزندن بروام

اولمسون واوزيني خراب ونابود ايليم اي ايم

که از وی پرواهی نداشته نابود کنیم ای صاحب من این باعث
عزت و بزرگی تو می شود اگر این ظالم و ستمکار بوسیله
یکرنگ بیوه و فنا و منعدم سازی و این کار ابدالاباد
یادگار باشد و همیشه ظالمان و تکبران از درگاه تو
رانده و مردود شدند اما فقیران و فروتنان دعا و زاری
در نزد تو خوش آمد و بشرف اجابت رسیده
رحم و شفقت یافت ای خدای بزرگ آسمان و زمین
مناجات این فقیره کنیز تو که تمام امیدواری
برحمت و شفقت تو تولا نمود و قبول کن یاد
ای خداوند از وعده سابق خود بهم زبان ده

بو سنون عزتون و بو بيوكلوغون اولوركلرا اوچاق كه سن

بو ظالمي بر دولت اوات اوخيدن خراب ايتا بو دا ايلار

و بو ايش همیشه ادملارينا سندن يادكار قالور هامي

چاقد متكبرلار و ظالملار سنون ياننده خوش كلمبيدور

و سنون قاپوندن سورولديلار اما همیشه فقيرلار

و الچاقلار دعاسي سنكا خوش كلدي و ترحم

طابدي اي يرون و كوكون بيوك اللهي سوگن

كوچوك و الچاقلارو اوشوت كه سنكا اميدلي

در دعاسيني و نمازني قبول ايله و ياردمجي اول

يادايله اي اليم بو يركي وعده لاهيدن اغزمه ديلدور

وقصدم ود دلم را قایم واستوار کن تا هیکل مقدس
تو استقامت گیرد وجاک ودرست ومعمور ماند
تا قبیله اتاق اکاه ومخبر باشند ودیدانند که غیر از تو
دیگر خدا نیست ۱۰ چون جدیت این التماس ۱۵۰
ومناجات بدرکاه ایزدی کرد کنیز خود را همراه بر
گرفته بمنزل خود عبور نمود در انجا رخوت شال را
از بر خود بکند واز لباس ماتم وعزا برهنه شد و غسل
نموده در اب غوطه خورد وخود را بمشک وعبیر الوده
معطر ساخت وبروش اهل دنیا زیب وزینت
جسد خود را اراسته وپیراسته کرد وگیسویش را

سنون
وادر كيمي قوتلو ايله ومرادي ويديله كيمي حاصل ايليه تا
طسون
بارك كليسيان شاق قالسون واستقامتدو
تا يروت قوملاري وقبايللار سليسون لار
حدود
ودوسون لار كه سندن غيري داخي ايله يو
١٥ جون حديث بوهنا خاني والتماس ايلدي
اندن سونكره قرا واشيني الدي اوزاوينه
كيدي وا وراده اوخرادي وشال يارطالي
ارخاستدن چيخارطدي وياش يارطالييني
اكنندن سويدي وسويه حيمدي وا وزني
مثال وعبره دوطدي وساچلارني

بآکرد روی مروارید یافت زلفش مجعد وکلاله نموده
حلقه حلقه پیچیده وغیر نجین مرصع برسر خود زینت داد
ولباس مرصع بجواهر الوان که چون کواکب در فلک
رخشان باشند بهای گرانمایه بود بوشید ونعلین
دلبری بپا کرد وبقدرت وتوانایی که داشت بارایش
وزینت خود کوشید وغیر ازان خدای تعالی حسن
وجمالش راانقدر زیاده وافزون کردانید که شرح
راست بیاید لواسطه انکه زینت وزینت وارایش نه ازبد معنی
بود ویا بروش فریب شیطانی یانفس ناطقه جوانان زاده است
هوای نفع کرفتار کند بلکه بجهة فخر وبزرکواری

الطون اوینجی الماس هوردی ورنفل ورینی بوردی ومرصع
عمرجین باشینه قویدی ومرصع جیقه باشنه بنا بخدی
اخر جوخ بخشش وکوزل پارطال والطون دون ولعل وجواهر
جوخ کیدی وهزینه نفیس وخاصه پارطالی وار ایدی
اوزنی بزطدی واندن عزی الله حسنینی وجمالیتنی
داخی ارطوق ایلدی بیلکه هامی وکلیندن ارطوق شرا ایدنجی
وافد کوزل لوقنده دنیاده یوخ ایدی بیله کوزل ایدی
که هیچ دیماق اولمزا ونیجون که بویر نماق ودنذر نماق
یمانلوق اوجندن وایکیسی لازون کونکلین ایاماق
ایچون نکار ایلدی اما اللهون بویوکلوقی خاطریچون

آلهی و موافق رضای نامتناهی بود باین واسطه خدای تعالی
انقدر ارایش بخشید که جمیله روزکار بود و قرینه و مانند نداشت
همچنانکه پیش همه کس خوش می امد و مقبول شد بعد ازانکه
یک خیکچه شراب و یک شیشه روغن زیتون و اندک حبوبات و یک طبق
کوچک انجیر با نان و پنیر کنیز خود را حمال نمود همچنان راهی
شد واز دروازه شهر بیرون رفت و در انجا سردار
اوزیاس همراه جماعت کاهنان بر پا ایستاده دید
که ویرا انتظار میکشیدند و چون او را ایچنین خوب آراسته
و مقبول و قرین دیدند حیرت ایشان را فرو گرفت
و هیچکس از و سوال نکرد و کذاشتند که برود

ارطوق
پس بيله الله اوز بخشيلوقيني وكوكچلوكني
ايلدي كه هامي سنون كوزنيه شيرين ومقبول كورونور
ايدي اندن سونكره بير كوچك طولوقچا غرويير شبليسه
زيت ياغي وبير ذره ارپا اوني وبير كوچك لكن ظن
انجير اطلك وپنير ايلن قراواشينه يوكلدي
بيله شهرون قابوسندن دشخار وحيدي واورداده
اوزياس كاهنلار ايلن اوني بكلار ايديلار وزواو خاق
كه اوزني بيله بزنمش ودوزنمش كوردلار اوز
كوكچلوكندن مات وحيران قالديلار وهيچ
كيمسه اوزندن سوريمدي وقويديلار كيچسون

وازروی تعجب میگفتند که خدای ابا و اجداد ما همراه هست باشد

و دستیاری نماید و قصد و اراده شما را حاصل کند تا

بوسیله تو قوم بنی اسرائیل سرافراز شود و اسم سر نعت

درمیان پاکان شمرده مشتهر شود و همه حاضران شهر از

روی صدق و اعتقاد یکبار گفتند امین مضمون حدیث

دعاگویان و تسبیح و حمد خوانان همراه کنیزش

روانه شد و در دمیدن صبح که از کوه پایین

می امد پاسبان اسیران او را دیدند همان دم

دوان دوان خبر دادن رفتند و سوال کردند

که تو کیستی و از کجا یی

ودين ايديلر كه بن نومرا طامين اللهي بيليجز اولسون اوز

مرادينى حاصل ايليسون تا سنون اوجندن اسرائيل

قوى بوسر افراز اولسونلار و سنون اديني ياد كلاور وارلار

اينى حساب ايليسونلار و هر كيم كه اوراده حاضر ايدى

ها ميسيدر ري بيراغز ديديلر يعني ايني سيله اوكسون

حديث دعا ايليه ايليه شهرون قاپولارندن اوز

قراواش ايلن ديشجارو چيخدى وصباحدن كه

داغدن اشاقه ميزا ايدي اسيرلر يوروين بكجيلري

اوزني كوردلير او ساعتده بو كره كره اوز يانننه كسدبلر

و اوزندن سوز ديلر كه سن هانندن كلور سن وهانه كيده رسن

می اپی و بکی هیروی جدیت بجواب زبان بکشود و گفت
من ذختر عیرباهم و از ایشان گریخته ام بواسطه انکه خوب
میدانم که شهر را زود غارت و غنیمت نمایند
باین سبب که نخواستند که بتمام اختیاری بلاد را
بدست تصرف شما تسلیم نمایند و پناه خود در سایه
رحمت شما گیرند من از مجهولی ایشان علاج خود ساخته
و خود بخود ملاحظه و تامل کنان این مصلحت خوش افتاد
که واجب است که بشرف خدمت بزرگ الوفرنس مشرف
شوم و اسرار قوم خود را و یرا فاش کنم
و اشکارا و هویدا سازم که بچه طریق بر

جدنت دوندردي و سويلدي كه من عبريله روزن قرزي ام

واورلاندن قاچمشيم اونيچون كه بخشي سلورم كه

كه تبريز شهري تخت وبالان ايليجاق سيزاو نيچون

كه ايستمز ايديلر تمام اورك ايلين شهريت سيزرون

الونكره طايشور سونكلر روسيزون كولكه نكرون

رحمتي الطنده دوش سونكلر اونيچون اوزاوزرمه

فكرايلدوم وديدوم كه كوركه كيده ايم بوبوك

الوفرنس يا نيسنه تا اوزينه مسنم

قومم ستريني عيان ايله ايم وكورسه

ديم كه نيجه اوزلارني

ایشان غالب اید بی انکه یکنفر از عساکرش فنا و نابود شود
با سپاهیان باین کلمات مستمع شده بحسن و جمال
جدیت حیران و متعجب شدند و متکلم شده و یرا گفتند
شما خوب کردید که مجنون برای سلامتی جان خود پیش
بینی کرده دریافتی عالمانه و عاقلانه مشورت کرده که نزد
بزرگ ما امدی و بسایه او پناه گرفتی زهی سعادت
یقین است که چون بشرف دیدار او مشرف شوی حسن
و جمال ان در دل او اثر کرده بعالی مراتب سرافراز شوی
و از هر نوع شفقت و انعام بهره مند کردی اخر جدیت را
بخیمه الوفرن برده و یرا ازین واقعه اگاه و مخبر ساختند

نیکرانسیز کیم بیر ادم لاردین زیان اولسون

اونکیجه لار کیم اونون سوزینه قولاق اسا رایدیلار

اوز کونکلی کلوقینه مات وحیران قالدیلار زور دیدیلار

کیم سن بخشی فکر ایلمیش سن اوز دیر ایما غونکا و بخشی

مصلحت ایلیدون کیم بیز وم بو بوکز یا منیه

کلدوک و اونون کونکل سینه قیلدون لیش بخشی

بیلسکیلن کیم اوچاق اوزا اوکینه حاضر الور سن

اوز یور کینه یر لیشا جاقسن و سنکا چوخ غیرت و

حرمت و شفقت ایلیجاق در اندین سونکره الوفر لسون

جادرینه اپاردیلار و اوزینه خبر قیلدیلار

چون الوفرنس جمال جدبیت را مشاهده نمود عاشق شد

و تیری از کمانخانه ابروی دلدوز جدبیت جستن کرده

تا پر و سوفار بدل الوفرنس جای کرد و عنان اختیار

از دست داده کمند محبت در گردنش افتاد دو

ملازمان و پاسبانان او حیرت زده گفتند ای بزرگوار

و صاحب ما کیست که طایفه عبرانیان را حقیر و سبک

تواند کرد که همچون نازنین مقبول و صاحبجمال دارند

و کیست که بتمام اختیاری زخوشدلی مود لیری نکند

و بتمام زهره و جگرداری در میدان رزم و رزم در نیاید

و جنگ و جدل نکند بواسطه خاطر اینچنین نازنین چون جدبیت

کہ الوفرنسون کوزی اوزینه طوخوشدی
اونون جمالینه وکوزللوقینه وکوکجک
لوقینه عاشق اولدی وبیر دلدوز اوخ جبنتوقون
یای قاشلارندن سیجردی یلک سکانن
دنیح الوفرنسون اورکینه سانجلدی
ویکجیدلر سویلیدیلر کہ ای بوبوک آقامیز کیمدر
کہ عبری قوملرینی الجاق ایلیه سیلورکہ بونلر
کوزل وکوکجک خاتونلاری وار ایدی کیم
درکہ تمام خاندن وکونکلدن وتمام زهره و جکردار
دارلوق ایلہ میدانہ کلمسون ویله خاتونلاری کجون یسا واشمسون

ملاحظه و مشاهده نمود الوفرنس را دید که در بارگاه مرصع
مکلل بجواهر الوان گران بها نشسته بود تواضع کرده
وی را سجده نمود و بر زمین افتاد و دران هنگام وی را
بحسب الامر الوفرنس سرش از خاک سجده برداشتند
و دران ساعت الوفرنس متکلم شده گفت ای
ضعیف متوهم مباش و دلدار شو و بدانکه من یک میرزا
ملایم و رحیم دل و هیچکس را نیازارم که تمام اختیاری
مرحبت السفر را خدمتگاری کند حتا که اگر قوم تو
مرا حقیر و سبک نمیکردند هرگز برایشان نیزه
بر نمیداشتم اکنون پاره از سرگذشت خود بگو که چرا

مدهش
اوطوری
جدیت کیم الوقرنسی کوردی و مرصع چادر ایچنده
ایلدی
ابدی بو دیری اوستینه جوکدی و اوز سجده
او ساعتده اوزنی قالدوردیلار و قرنس حکمی
سویلدی
ایلن او ساعتده الوقرنس سوزه کلدی و
ایم
کای قیز و ما اوزکلی اول قوزخمه که من پیر میرزا
رحملو و ملایم و هیچ کیمسنی اینجیتمد و مکیم استه
سون بخت النصری قوللوق ایلسون و اکر ستون
قوملارون منی الحاق و عزت سین ایلمزیدیر
هرکز من اوستلارینه مضراق قالدورمن
نین
اید و م امیدی مسن منکا سویله کیلن کیم بجون

که چون از خویشان جدا شده نزد من آمدی حضرت
قفل خموشی از زبان گشاده متکلم شد و گفت ای
بزرگوار راست بگویم بشما که اگر بسمع رضا سخن گیر خود را
مستمع باشی و باور کنی خدای تعالی از برای خاطر
شما طرفه چیزی از [struck: ...] هویدا سازد و قصد و مرادت
حاصل نماید زنده و بسلامت باشی و شما عظیم تحت البصر
تقدیرش که از نو منور و بر فرش است تا بدان راز خبر
و سیاست کنی بواسطه آنکه بوسیله شما نه همین حیوان
ناطق محکوم حکم او باشد بلکه حیوان صامت الارض
دانشمند است و استحضار شما در اطراف عالم انتشار تمام گرفت

اوراق زیر

اوزلاردن ايلدون وير وپرنالمزده كلدن حديثه
دخندردي كه اي بويوك ميرزا اگر سنون قراوشن
سوزلارينه قولاق اصارسن واينانورسن سلكلكن
كه الله بويوك ايش ايشلاورسنون مرادون حاصل
ايلاوردي اولسون بويوك پاشاه بخت النصر
واوز قدرتي كه سنده ايشلادر تايمان كيميسه لاري
كوتك ورارسن اونيخون كه سنون اوجوندن
يوخ همين آدملار اوزنيه قوللوق ايلاورلار
وتابع اولورلار اما هم بيرون حيوانلاردي سنون
عقلون بو يوكلو تمام دنياده دلي وتامدار اولمش

و كيسه او حضرتدر كه ديسون

همچنانکه کسی نیست که از روی دل اعتراف نکنند
که شما در حسن خوبی و قابلیت یگانه روزگاری
و همه طائفها تعریف ترتیب و دبیری و مصلحت و فضیلت
شما میکوشند معلوم است گفتار راحیور و هم پوشیده
و مخفی نماند هرچه فرمودی که پرسش خواهند ظاهر است
که خدای تعالی از جرایم ما غضبناک است باین سبب پیغمبران
خود را ارسال داشته دعوی کردند که ازینجهة مرا در
اسیری و جفا و سیاست خواهد سپرد باینواسطه که بنی اسرائیل
در یافتند که خدای تعالی از خودشان قهرناک شده است هراس.
ترس ای هنر و مهرشان را فرو گرفت و از شما بسیار واهمه دارند و هراسان اند

که سن بالقوه بخشی و بیوک سن اوز ملکنده

وهامی ملک سنون بخشیلوغنی و مصلحتی اوکرا خور

سوزلاری معلوم بیزه اولدی که وهم کنز لوقا لمه

سون که هر نه سن بو بیوردون اوستینه کله جاق در

عیان در که بیزوم اللهمزین وم کناهمدرن احقلدوغیمش

واوز بیغمبرلاری اوچندن خبر ویرمیش که

اوزلارون کناهلاری ایچون اوزلارینی

یسیرلوقده وجفالاره طاتیشورور اوبخون

که بنی اسرائیل بخشی سیلورلار که اللهلاری اونلر

اوستدوبند

لارندن احقلدوغیمش سون قورخون ای بیوک

دوستلری

دیگر انست که از تشنگی و گرسنگی انقدر ضعیف و درمانده
اند که در میان مردهگان محسوب میشوند القصه باین بیکسی
قرار داده اند که حیوانات خود را ذبح کرده خونش را
بیاشامند و هم قربان احدیت در کارهای نجس و پلید
خواهند گذرانید که رخصت نیست که همین بدست
لمس کنند سبب اینهمه بدیها و نجسیها ویرانی و جرای
ایشان زود بجای خواهد رسید پس ای بزرگ از
بس که کنیز شما از زین همه عملهای بد متالم شده از ایشان
مفارقت گرفت و خدای من نزد حضرت
شما فرستاد تا وی را اگاه و مخبر سازم این کمتر

اوطوغری بودرکه بیله ضعیف و قوتسیز اولمیشلاردر

اجلوغدن و سوسوزدن که اولار اوزن بریده ساتیلمیشلاردر

العصه که ایسترلارکه اوز حیوانلارینی الدورر

سونکلاری تاقاندوری ایچون نکلاری رو داهی ایسترلار

که اللهون قربانی بخش ایشلاردہ ایچون سونکلاری کر

کرک همین الدمکه سونکلارا اونچون که بوهایا محی

یمانلوقنی و یخشلوقنی ایشلادیلار البته کرکه که حرامی بابود اولسونکلار

بس سونرا اوشون که بوهامی زادلاری کوردی کوری

اوزلارندن حکندی والله سنون یابونکا کوتدردی

تا سنکا بو ایشلاردن خبر ویریم من سنون

حق خدای پرستش کند هم حالا که درمیان شما ام خواهید پرستید
باینجهة بدستور شما میروم و خدای من سجده میکنم
و بتضرع و زاری بدرگاه او استدعا کنم تا در دلم روشنا
کند و کشف نماید که کی می پذیرد که قوم خود را از جور و سیاست
کند بعد ازان بشرف خدمت مشرف شده شما را اخبار
کنم درمیان یروشلیم بنی اسرائیل بطرزیکه بی زبانان
شبان تصرف شما نشود همچنانکه یکلک شما و قواق و حمله اور
غضب خواهد شد و اینهمه که بسمع شریف رسانیدم تقدیر آلهی
در باطن من وحی و روشن کرد و باین واسطه که بر ایشان
غضبناک است رضایش همچون نیست که همه بر تو ظاهر و هویدا گردد

قراواشون حق اللهی سجده ایلاور وهم ایمدی سنون
یانونده سجده ایله جاقم اوتچون سنون رخصتون آلین
کیدرم تا اللهی سجده ایلیم واوزینه یالواریم که منکا عیان
ایلسون هاچان ایستر که اوز قومینی کوتک ورسون
اندن سونکره سنکا خبر کتوره یم وسنی بیر وشلیم اورطاسنده
ایاره یم واسرائیل قومینی دوطاسن بیر بیروکیمی که
که چوپانسیز اوله ویا الغوز بیر ایت وتسینه چغرون
وبوهامینی الله منکا عیان ایلدی واوچون
که الله وسنلور سنه اجغلونیدی ایستر که بوهامی ایشلور
سنکا عیان ولسون بوهامی سوزلار الوفرسنه وانکلادره

این گفتگو به پیش الوفرنس و همه حاضران بسیار بسیار خوش
امد و در فضیلت و دانشمندی که در جبهه اش لایح بود بلغایت
الغایه حیران و متعجب شدند و برهم میگفتند که این ضعیفه
نجس و خوبی صورت و سیرت در عالم بی نظیر است
وحقاکه در دانشمندی و بزرگی و عاقلی و روشن ضمیری
و فصیح کلام قرینه و مانند ندارد و الوفرنس گفت که خدا خوب
کرد که ترا این زمین ارسال نمود تا انقوم را بدست من بواسطه تو بسپارد
انکه وعده توفیص است اگر خدای تو بر من این شفقت کند همه خدای
من باشد و پیش تخت النصر متعرب و سرفراز شوی و ترا در درگاهش
بعالم ابت خواهد رسانید و بزرگ مرتبه مشرف خواهی شد

كه اوزاردن ایدیلر چوق بختی و خوش كلدی وهامیسی

لاری جدیتون عقلندن و چوق بیلمیش لوقمندن

مات و حیران قالدیلار و بیر بیرینه دیر ایدیلر

كه بونون كیمی كوزل و عقلی و بختی و معقول شویله

شن ارواط دنیاده طابلمز او ساعتده الوفلسن

اوزینه سویلدیلر كه سنون اللهون بختی ایلدی

كه سنی بونده كوندردی تا او قومی لله طاتیشورسون

و اونیچون كه سنون قرارون چوق بختی و ذاكرسنون

اللهون بو شفقتی منكا ایلادی منم اللهوم سن دا حمی او كوروسن

چوق سرافراز اولورسن بخت النصیرتانند و سنون ادوی

وصوبت اسم نو در اجزای عالم خواهد پیچید و تنشار

گرفته تا مدار و یکه روزگار خواهی شد بعد ازان نالوفرنس 42.

فرمود تا جدیت را بخزینه خانه خویش برند و در انجا

مسکنت گرفته تمام بفراغت و خوشدلی ساکن شود

و نیز امر نمود که هم ازان عیش و طعام که میخورد خان سفره

او نکبستر تد جدیت کردن ازین حکم پیچید و منع کرده گفت

ای بزرگ معذور بدار که حالا کنیز تو از خوراک و ماکول

صاحبم نمیتوانم خورد بی انکه وجودم ازالایش گناه آلوده

نشود اما بر حضرت شما از خوراکی که همراه خود آورده ام اکل

نمایم الوفرنس سوال کرد چون این طعام که

یکی جدید

تمام دنیاده ادلی اولسون اندن صوکره بویوردی

اوطورسون

او خزینه خانه سینه ایلرسونکلر و اوراده

وهم بویوردی که او عملک شیلدن دانوفرش

اوزی بیردی او نجوت داخی جکسونکلر

ای

حدیت دوندردی که بویوک معذور

نجون

وبر که من سنون عملکندن بیه بیلمم او:

که بیزه کناه در اما اکر قبول ایلرسن هرنه

اورنبین

که کتورمیشم ازوم ایلن اونی بیرم

دوندردی وسویلدی که اکر بوعملك طو

کتورسنکا داخی بیلیسیم

زنش زنده
که آوردهٔ صرف شود با تو چکنیم جدیت گفت آقای من الوقر
اورد صرف نمایند
وسلامت باشد قبل ازین که کنیز شما این اندک طعامی که
بعمل
خدای شما ان شکر و مصلحت را که کرده ام بدستیاری من
آورده همچون مرخص شده ملازمان جدیت را در مقام مذکور
شد و
بردند وقت اندرون رفتن گفت من رخصت دهید که در شب
سحر بیرون بیایم برای نماز و دعا کردن الوفرنس قبول کرد
جهه
و ملازمان خود فرمود که بگذارید که سه شبانروز تردد کند
رفت
نماز و دعا و سیله این دستور هر شب بدره باشته بتولیه میر
تا در چشمه ها غوطه خورده پاک و پاکیزه شود و چون رجوع نماید کف
نیاز بدرگاه بی نیاز بر داشته روی دلش بجانب دعا میکرد

حدیث بسوی ...

جدیت سویلدی که دیری اولسون منم آقام الوورلسن او بنجون

که امیدلی امرکه اندن ایوه لی که بو بیر ذره عملکه

کتوردم طوکسون او فکرکه ایله میشم الله منم الوم ایلین

راست کتورسون اندن سونکره اوراده که الوورلسن ابو بود

میش ایدی ایار سیلا اراجه روکرته سویلدی که منکا خصت

ویرونکرکه کیجه ده و سحرده دستیخاره خنجه ایم غارو دعا ایلماکی کوچون

الوفرس اونقولار سند بو بویردی که قویو نکر کرشون و حسون

دعا ایلمه غنا او کوتردینج لس بو خصت او خذن هر کیجه سو لیه

دره سینه کیدر ایدی تابو لارده خنمسون و پاک و اولسون

و کرودونسه اللهم دعا ایلد ور ایدی و یا الوار ور ایدی که اوز فکر ایلمیشم ای ستت

سمع نور سوع

وبتضرع و ابتهال از ان قادر قدرت نما خواهش مینمود که دستگیری کرده کار
خود را ارایست بابد جهه نجات و خلاصی بنی اسرائیل و مراجعت
نموده در خلوت خود داخل میگشت و درانجا پاک و طاهر مانده باده نیست
اثبات زرده که پاره اکل مینمود در روز چهارم النوروز نیش مقربان خود را
جمع ساخته عظیم مهمانی نمود دران هنگام آتش عشق و مهربانی
شعله کشید مجنون که میل مباشرت جدیت داشته بیک خوجه
سرای مسمی بوالکاو فرمود که برو به پیش جدیت و چندان لعب
دلابه نمای و از در فریب و حیله درای که میل مباشرت
من کرده قبول کند که محتوابه من شود و از صحبت من خوشحال
گردد بواسطه انکه درمیان اسیران عیب نیست که چون نازبینی را
دست زده برود

کیره ایدی
اوذ قومی یورطارماق ایچون واوزاوده سینه که

باك ویا کیره قالور ایدی اخشامه دینج که بیرزاده

ایدی دورطو مجی کون الوفرنسا وزد وسیلار

وبو بوکلاورینی بغدی واولاری بخشی قونا قلوق

ایلدی وبو بوك خواجه سرائینه واکا اودلیه

بو بوردی که کیت جدیت یا قوانی وشیرینی فعیله

دون کیلو وبیله ایله کیلن که قبول ایلسون که منم

ایلن یاطسون ومنم کبی بوبوك اقا صحبتندن

سونسون اونیچون که اسیر بیلدر اراسنده عیب

در که بیله کوزل ادوات وکلمه میش کیتسون

حسب الامر وا کاؤ نیز در حدیث عبور کرد و جد و جهد و کوشش تمام

نمود که وی را بسوی خود کشد و خواست و خواهش خود حاصل

نمود و اکاو بسخن شیرین در امده خواستکاری نمود و گفت که

ای خاتون شرم مکن و خجل مشو که امروز بملاقات صاحب من

رغبت نمای تا از شرف صحبت و دیدار او مشرف گشته

عزیز و سرافراز گردی و همراه او هم طعام باشی و بتمام فراغت

و خوشدلی شراب بیاشامی حدیث متکلم شنده قبول نکرد و از روی

تواضع گفت که من کنیزم که سخن اقای خود را بشکنم و حکایت لغت

کنم سر اطاعت بخدمت نهاده ام و بحکم امرش محکومم بس هر چه

میفرماید بالای سر و چشم و هر چه او بیند بر شقه قبول کنند همیشه از من بسیار

خوشش اید

اوساعتده اوخواجه سرای جبریت یاننه کسدی

وسویلدی که ای خاتون اوطاغنه که منم اقاموُن

صحبتنیه کیده سن واوز کوزنیه وکورماغنیه عزیز

وسرافراز اوله سن واوزی ایلن زادیه سن و

تمام کوُنکلدن خوشحال اولوقی ایلن چاغراجه سن حدیت

سویلدی که من کیم که آقاموُن سوزنی سندوره ائیم

من اوز قراواشیم وا اونون قوللوقنده دورمیشم

وهرنه که اوبو بیودور با سوُمرا اوستینه

وهرنه که اوزی ایستر وبتول ایلاور

مرا خوش کلوز تمام عمرمده جبریت اوساعتده

و در همان ساعت جدیت برخواسته خود را بزیب و زینت بر آراست
و نزد الوفرنس متوجه شد چون چشم الوفرنس بروی آنباد
از عشق او بیهوش شد و بدست خواهش نفس گرفتار آسیر
کمند عشق جدیت بود و از بسیاری مهر و محبت باو گفت
جان و عمر من و ای زندگانی من درین مجلس عیش و خوشحالی فراغت
بنشین و بتمام خوشحالی و شگفتگی اکل و شرب نمای چرا که امروز
در پیش من بسیار عزیز و خوش و شیرین نمودی جدیت گفت
بفراغت باشم ای صاحبم بواسطه آنکه بتمام عمر خود همچون که امروز
مشرف و معزز نشده ام پس جدیت نشسته و در نظر او
اکل و شرب نمود از خوراکی که کنیزش آماده کرده بود

قالدي كتدي وبوندي والو فرش پانينه كتدي

اوساعتده كه الو فرش اوزيني كوردي بيله عاشق

اولدي كه عقلي كيتدي وچاشدي واوزينه

سويلدي كه اي جانم اي كوزوم اي منم اودكوم

خوشحال لوق ايلن اوطوركيلن وخوشحال اولكيلن

ويئه وايچ كيلن تمام كوننگلا خوشحاللوق ايلن او ايچون

كه بو كون منگا غريبو كوزل وكوچك شيرين كورندون

جديث سويلدي ايچه راي قام او ايچون كه تمام

اوزعمريده بو كون كيمي غريبلو اولمه ميشم ديدي و

ايچدي اوزاو كندن اوعكدن كه قراواش دور طمش

دالوفرنس از غایت خوشحالی وخرمی وشگفتگی بسیار رشید ولابه
ولعب درمیان آورد و با جدیت بسیار نوازش میکرد تا او بسیار
میگوید وانقدر دران مجلس شراب میخورد که در تمام عمرش نخورده
بود وقت شام از هر طرف عسکرش همه بضیافت بهم گو شدند ۱۳
وان خواجه سرای مذکور باب خانه الوفرنس را البته نگاه
خود رفت بواسطه انکه مست وسرخوش بودند همچنانکه در
میانه جدیت والوفرنس خلوه شد الوفرنس از بسیاری
شراب بیهوش وبیخود افتاده وبخواب گران رفته خرخش
میکشید ومیغرید دران وقت جدیت کنیزش را امر نمود که در
دروازه وا ایستد وکشیک وپاسبانی کند وخودش پیش بستر

والوفرنی

چوخ
والونرنس نه قدر سوندی وخوشحال اولدی وجدیتی
اوخشار ایدی اوزینه اریشور ایدی واوقدر چوخ
چاغر ایچدی که تمام اوز عمرنده ایچمه میش ایدی
١٣ اخشام چاغی هر بردن بیر بیرینی قونا قلدیلر
ستسنون
واوخواجه سرای واکا وادلی والونرنس اوقدر
قاپوسینی باغلادی واوزاوده سینه کیتدی اوکیچون
والونرنس
که هامیسیلوری چوخ سرخوش ایدیلر وجدیتی
ایلن اوداده بالفور قالدی والونرنس ایله که چوخ
سرخوش ایدی اوزندن خبری یوخ ایدی ویاطمش
ایدی وخویلدار ایدی وجدیتی قراواشینه سویلدی

که سن قاپوده دور کیلن وبکچیلوك ایله واوزی یورغان دوشك یاننده دوردی

ایستاده بتضرع وزاری آهسته آهسته میگفت ای خدای بزرگ
الوفرنس
بنی اسرائیل اکنون بمدد من متوجه شو و دستگیری کرده بازوی
من قایم و استوار و پرقوت کن برای نجات و خلاصی قوم
تو اسرائیل تا هرچه خیال نموده ام که کردنی بود بعمل آوردنی
اکنون بدستیاری شما حاصل شود از برای عزت و عظمت
و بزرگی تو و از برای خجالت و شرمساری دشمنان تو چون
این مناجات والتماس بدرگاه ایزدی نمود قوی و پرزور
شد و قلبش استوار و پایداری پذیرفت و بی توهم
و ترسناکی بسوی ناز بالش آمده و دست دراز
کرده شمشیر الوفرنس که او آویخته بود برداشت

سیتحر
وسیزلدیه سیزلدیه اغلار ایدی واوز اوزینه آسنحرا
دیر ایدی کہ ای بنی اسرائیلون بیوک وعظمتلو
اللهی ایمدی منکا مدد ویر سنون رحمتون ایتن
قولومی قوتلوا ایله بنی اسرائیل قورطارماغه
ایچون تا اوکہ فکر ایلیوم سنونا وحجندن
ایمدی حاصل اولسون سنون بویوکلوغوندن
وغیرتون ایلن وسنون دشمنون اوطان دوردماقی
ویانغاقی ایچون بو دعادن سونکره الوفرنسون
یاسطوغی تانینه کیتدی والی اوزاطدی
والوفرنسون قلیجی کہ اسلمیش قالدوردی

و از غلاف بیرون کشید و کاکلش را گرفت و گفت ای قادر قدرت
نما حالا بازوی مرا مدد و استقامت بده و دو بار دیگر دستش زده سرش
را بریده و لاشش را به پرده‌های خیمه پیچیده بیرون آمد و سر
الوفرنس را بکنیزش داده بتوبره انداخت و هر دو نفر
بعادت خود بدعا کردن رفتند و راهی شده از میان لشکر
گذار نمودند و بدو دره سیر کنان بدر دروازه شهر رسیدند
وجدیت از دور فریاد کرد که ای پاسبانان دروازه خود را
باز کنید بواسطه آنکه خدای تعالی همراه ماست که الیوم کرامات
و عجایبات نمود و در میان اسرائیل بعضی اوازش را شنیدند
بتعجیل تمام نزد کاهنان رفتند و از واقعه خبردار کردند بلمه بزرگ

وقتندن چکدی کاکلن دورطدی وسویلدی که ای الله
ایمدی منم قولومه قوة ویرو ایکی کز بو بیننه ویردی باشینی
کسدی انده سونکره تیسنی چادرون پرده‌لری ایچنه چولغادی
دیشنه چقدی واوزرلر اشینه الوب نسون باشینی
ویردی و توبره ایچینه باشنی صالدی وهر کیسی او دعا ایله دلاوری
کیمی دعا ایلمانه کیتدیلر و عسکرون اوطاسندن کیچدیلر
ودره نون درت یاننه دولاندیلر یا کر شهرون قاپوسینه
یرشدیلر حیتر ایراغدن چاغردی که یکیدلر قاپونی
اچکز او بیچون که الله بزوم ایلن در که بو کون چوخ عجایب
وکرامت کوستردی اسرائیل ادمینه او ساعت بزیمچه سنی
او سوزی ایشتدیلر بوکورده یوکورده کا هتلری

یانشنه گلسنلر دولاورنک بن حضرت عیسیلر دها مسلمان اوغلنلرک توکل

چون از قدوم وی آگاهی یافتند تمام خرمی و خوشحالی دوان
دوان پیشواز رو و استقبال نمودند و همه بطلیسم حیرت
افتاده متعجب ماندند بواسطه آنکه از بازگشتن آن ناامید و محروم
بوده بودند مشعل روشن کرده بدرو حدیث از دحام کردند
و خود شن بجای بلند عروج نموده بسکنت و خاموشی فرمودیم
و باواز بلند گفت ای عزیزان بشکر و سپاس مشغول گردید
و ستایش کنید خداوندی راکه هرگز از دست بندهٔ محروم
نکند آنانزا که تمام امیدواریها و تولا کنند و وعده رحمت
که برای بنی اسرائیل کرده بود بوسیله کنیز حقیره و عاجزه
خود تمام کرد در این شب بدستیاری من دشمن قوم خود کشته

تمام

وحیران
تمام خوشحاللق ایلن اوزینه قارشو کلدیلر ومات
قالدیلر اوچون که امیدسز اولمیش ایدیلر و کرو
تری
داخی کرو دنمیه جاق در اندن صونکره مشعله لر
اوزری
یانذیلر و اوزدوردی تانیه دولاندیلر و
اولنکز
اوجه یره صحیح بویوردی که سوسوز
وجاغردی و سویلدی که ای عزیزلر الله شکر
ایلنکز که هر کیم که اوزینه امیدلی در هرکز محروم
اولمز واو رحمت وعده سینی که بنی اسرائیل ایچون بلمیش
التنده
ایدی لور الحاق و کوخنک و حفره و غاخره قراواشی
منسوب
تمام ایلدی و بو کیجه منیم الوم ایلن الله قوردو اوزرنه
نیمه ۴۰

فنا و نابود کرد بعد از ان سر الوفرنس از توبره خود بدر اورد و بحاضران

وانمود و گفت اینست سر الوفرنس که سپهسالار عسکر اسیریان

اینست خیمه اش که در میان ان از مستی و سرخوشی بیخود و بیهوش

در خواب رفته خورش میکشید مسغر بشنید در همانجا خدای نیز

ان ظالم و ستمکار را از دست یکزن حقیر و خاکسار

حمد بیحد و ثنای بیعد خداوند را بواسطه انکه ملک مقدس او

محافظ و نگهبان من گشت و مرا محافظت نمود در تردد کردن

من و برامدن و در انجا ساکن شدن و بسوی شما بار گشتن

همراهی و دستگیری نمود و متقاد مطلق روا نداشت که این حقیره کنیزش

بهیچ الایش نجس آلوده شود و دست نامحرم بدامن عصمت او در رسد.

اندن سوڭره الوو قسون باشني توبره دن چيخارطدي

واورلارينه كوستدي و سويلدي كه بودر الوو قوشنون

باشي اسيرلووروڭ يوبوكي بودجا دري كه اونون

ايچنده سرخوش ياطمش ايدي و خيسو للادي كورده

كوجلي و بويوك الله اوزيني وردي سن الحاي كوجك:

اروات الي اينن ديري اولسون سن و بيز بويوك

الله مز او نيچون كه دنيانك فرشته سي مني ساخلادي.

كيدنده و آوارده قالانده و كيري دوننده او

او بويوك الله ايسطمدي كه اوز كوچك قراواشيسي

كناهدن نجس اولسون و نامحرم الي اوزينه دكسون

فرخناک
اما باک وباکیزه مراسوی شما باز خواندد خرم وشادان و
خداوندبا
از فتح او وبازکشتن بر من از خلاصی شما پس اعتراف کنید
چراکه خوب وکریم است ورحمت وکرامت او بقا پایدارست
تا جاوید وجاویدان حسب الامر همه حاضران بشکر
وسپاس در آمده خدای تبارک وتعالی را سجده کردند وروی
بسوی جدیت کرده بتعریف او کوشیدند وگفتند
ای خاتون با فیض حقا که شما از قدرت الهی بسیار
مبارک ومشرف شوی چون بیاز ودستیاری تو خصم مارا
بیوج ونابود کرد آنید بعد از ان او زیاس سردار بزرگ
بنی اسرائل بسخن در آمده گفت شما ای باک وباکیزه ومردانه

اما پاك و پاكيزه و گناه سيز سيزون پايونكوه كوندرد ی
خوشحال اوزا و طماغدن و كيرودو غماغدن و سيزی
قورطارماغدن ييس سيزها مونكز الله شكر ايلونكز
اونيچون كه بخشی كريم و رحيم درو اوزرحمتی و كرامتی
هميشه قالور هاميسی لاری اللهم سجده ايليه ايلر
اوزينه ديديلار كه ای بيوك خاتون الله
سنكا بركت ايلسون اوز قدرتی ايلن كرسوب
قولون اوجندن بيز مردشمن لارميزی بوج ونابود
ايلدی و اوزيناس اسرائلون بيوك و سرداری
اوزينه سويلدی كه سن ای بيوك پاك و آزاد و آبرو

عورت مبارک وسرافراز شود میان زنان مبارک باد

آفرید کار آسمان و زمین که ترا راهنمایی کرد و همراهی نمود

آن هنگام که سر بزرگ دشمن ما را بریدی ترا الیوم

آنقدر شگفت و عالی مرتبه کرد که تعریف شما هرگز از

دهن آیان نخواهد افتاد و همیشه بیاد آورده بدان قدرت

الهی که ترا همچنین قایم و استوار نمود که بی توهم و ترسناک

و بیفکر و اندیشه از خود بر و انداشته جان شیرین

خود را برای قوم خود فدا کردی و عوام الناس

گفتند امین اخر جدیت اخیور را نزد ش طلبید

و برا گفت ای اخیور بدان و آگاه باش

مبارك سن تمامي اروات لالاراجيده مبارك اولسون

يري وكوكي براون الله كه سني بتوردي صاقلوق

وسلامت ايلن تا ابرزوم دشمن بوبوكي توتن باشيني

كسه سن ويوكون اوقدرتي سرافراز ايلدي

كه سنون اوكماغون هركز ادملالار اغزندن دوشمز

كه هميشه يادكارنده قالور اللهون قدرتي كم

سنه بيله توتلي واو ركالي ايلدي بيله كه اوزجانون

اوتوطدون وباشدون تا اوزطايفه سيني قورطارمه

سن وهامي قولالار ديديلار امين اندن سونكره حجت مت

احوري اوزيا نديته جاغردي وسويلدي كه اي احيود

بيلكيل

که خدای تعالی امروز نزد کافران تعریف کردی و شهادت
دادی از دشمن خود کینه خود را بستاند اینست که در
آنشب بدست من سر بزرگ کافران برید و تا مشکک
نشوی و یقین بدانی که این مشخص و راستست اینک سر الوفرنس
که خدای تبارک و تعالی ورا از برای شرمساری در اورده
از خودبینی خود خجل شود و غرق عرق خجلت گشته
خفه کرد اینک سران ظالم متکبر که بر ویرانی و
خرابی تو بسیار میشتا زیدا خرکه بنی اسرائیل آخر
و نابود گردد اخیور که سر الوفرنیس را دید انقدر حیران
و متعجب گردید که همچون مرده بر زمین بیهوش و بیخود افتاد

بنی اسرائیلون اللهی کم سن اوزندن کواه لوق ویرون
اوز دشمنلرندن حیفیتی الدی بودرکه بو کیجه منیم
الوم ایلن کاورون بویوکینون باشینی کسدی و
سن بیله سن کم بو کیرجک در بودر الوفرنون
باشی کم الله اوز بویوکلوغندن اوزینی غارات یلدی
بودر بو متکبر ظالمون باشی کم سنون خدایلوغنکا
حیال ایدی و یورایدی اندن سونکره کم اسرائیل
قومینی خراب ایلیون احیور کم الوفرنونن باشینی
کوردی اوقدر مات و حیران قالدی کم عقلی کیتدی
و الی کیمی یره دوشدی و اچاو که عقل باشینه کلدی

وچون از بیخودی بخود آمد و بهوشیار شد از روی تعجب بجدیت
و بپای جدیت افتاد و ویرا سجده کرد و متکلم شده
گفت ای پاک و پاکیزه خاتون خدای قبیله ترا برکت کرد
بیشتر از فرزندان یعقوب ع باین و واسطه که هرکس نام
نامیه و اسم گرامیه ترا بشنود خدای بزرگ اسرائیل
14. از تو تعریف کند و سپاس و درود مشغول شود ١٤
جدیت بعوام الناس گفت ای اخوان بسخن من گوش کنید
و مستمع باشید شاید سر میت را از کنگره شهر بیاویزید
و کارسازی جه بنمایید و بیفکر و اندیشه هنگام
طلوع آفتاب بر سر دشمنان خود جلو ریز کنید و غافل

جزبتون

كه اي
جديتون الينه وآيا عينه دوشدي وسويلدي
ن
ياك وارخاتون الله سنكا بركت ايلمدش يعقوبون
اوغلولارندن ارطوق اونيچون كه هر كيم
كه سون اديني ايشيدور اسرائيلون بويوك
اللهينی سنده اوكر ١٤ جديت اوز قومنه
سويلدي اي قرداشلارم منكا قولاق اسونكز
سندن
وايشتونكز هر نه ديرم بوالي باتق شهردن كنكره
ن
وبرجندن اسونكز اندن سونكره كون چيقانچا
چاقي سناواش يراقني فكر ايدونكز ويوقلق
الونكز ودشمنزاو سيننه كيدونكز جوچ سله

برایشان ریخته بتمام زهره وجگرداری حمله اور باشید
همانندم واجب ولازم باشد که باسبانان نزد آن خود
پناه برند ویرا برای جنگ بکاوند وچون لشکر وسرداران
ازهرطرف دوان دوان بگرد اگرد خیمه الوفرس
ازحام نمایند تا ویرا بیدار کنند چون لشن را
افتاده وازخون اغشته شده ملاحظه کنند
اینهنگام متعجب مانده حیرت ایشان را فروگیرد
وترس ولرزه دردل ایشان اثرکند چون
ملاحظه کنید که روی بگریز اورند قوی دل وجگردار
شوید ودرعقب ایشان ریخته درکوشش رزم باشید

کرچی

وكوچ اينين

كه بر نيچه داغدن اشاقه ينر اما تمام اوركيه

غفلت اوستنده رنيه طوكونكز او ساعتده

يكيچيلره لازم اولوركه اونلرى دالداسينه

كيتسونلر زيرا اونلرى سنا واشه چاغرسونلر

واوجاق كه سردارلر كيدنلر زيرا اونلرون

بويوكى الوفرشى ويا طسونلر دواونلرى الوطايا

لرواونلر قاسنده بولنمشلر كوردكلر اوساعتده حيران

وبنات قالولرى وقورخو وطيطرامناق اونكلر دينه

دوشرواوجاق كه كورورسيزكه قاچماقه باشلدولر

اونلر رنيه كيدونكز تمام اورلن ايلن قورخسيز

و مردانه نمایند بواسطه آنکه خدای تعالی ایشانرا همچو
کرباس خام و تنیده عنکبوت درهم میدرید و
منهزم میسازد و زیر پایهای شما حل کرده خورد و
خمیر و نابود کند اخبور چون از خدای اسرائیل
اینهمه کرامات و عجایبات مشاهده نمود از ظلمات
کفر و بت پرستی ترک کرده بنور ابادایمان در آمد واز
گرداب سرگردانی بساحل نجات رسانید و دل و باطن
او روشن ضمیر و از نور الٰهی جلوه گر شده سنت
اختیار کرد و بجای طایفه اسرائیل خودش را
حساب کردند و نیز قومش را تا امروز درحسب الامر جلوه یافت

اونیچون که انسانلرینی ایا فقر الطنده ازد

اوساعتده اچیوزکه اسرائلون بویوکلوغینی

وکرامتینی کوردی اکری یولی وبت پرستلوغی

ترک ایلدی وحق اللهه ایناندی ودوغری یولی

دوطدی سنت ایلدی واسرائلون طایفه‌سی بونده

شاد ایدیلر اوزی تمام اوقوم ایلن تابوکونه دینج

بس دانه یوزی اغارانده وقتلار د

الونرسوت باشینی شهرون بر حیلدن

اسدیلراندن سونکره هامیسی لاری براقه

کردیلر روحا وودرا ورایلون دلشخار وچخدیلر

چون گل صبح از گلشن روز شگفته گردید همه عوام
الناس سر الوفرنس را از کنگره شهر او نخیتند
و کارسازی حربه نمودند و مسلح شده بیرون امدند و
بفریاد و فغان کنان و الله الله گویان دلیری نمودند
و بیکبار حمله اور گردیدند و از بیخبر رختین ایشان بد
پاسبانان تفرقه پذیرفت و نزدیک خانچه الوفرنس
پناه خود گرفتند و همه خوانین و سرداران لشکر روی
زد و نزد خیمه الوفرنس مجتمع شده بسیار فغان و فریاد
کردند تا سپهسالار خود را از خواب
بیدار کنند

ستلرینه
وباغره باغره وجغره جغره والله الله دیماق ایلن او
لشوب
طوکلدیلر بکیجیلر یوتون کوزماغندن الوقر
سلطانلر
چادرینه قاچدیلر اوساعتده خانلر و
یغلدیلر الوقلشون چادری یاننده جغره دیلر
ق
وباغردیلر اقالارنی اویاطماقا اما اوچا
زو
کیم کوردیلرکه اوباغرشوقو خار ایدیلرکه ایچه
مله
کیرسونلر اونیچون کیم اسیر یکرون غاذی
سینه
ایدیلرکه هیچ کیمسه بیر بولک ادمون اوده
کیره بیلمز ایدیلر اوچاق نه یوخوده اوله ایشک
ی
اقاسندن غیری اونیچون عسکرون سردارلری

چون دیدند که هیچ فایده ندارد والوفرس نیز امید از همه شود

و هم شوان شد که باندرون روند بواسطه آنکه عادت اسیرایان

چنین است که هیچکس را رخصت نیست که در اقای خود را گو بشد

و در اید بغیر از ایشان که برایشان گماشته اند با هیچه سردار ان لشگر نواکاد

خواجه سرای بد کور امر نمودند که زود که تو برو و الوفرس را امید از کن اینک

که موشان از سوراخ خود بدر آمده اند و سران دارند که با ما بکاوند

و بیشد دستی کنند در این ساعت و اکاوو باندرون رفت و در بیش پرده

چهار پا ایستاده دست بدست زده بیا ز نمود بواسطه آنکه

تصور میکرد که الوفرس با جدیت در خواب است اما چون دید که هیچ صدای

در نمی اید و هیچ جنب و جوی نبود اهسته اهسته نزدیک پرده شد

و بیو هلار

ایشك قاسنه

ویو بوکا وزری که اورادە حاضر اولمیشلار ایدی

دیدیلار و رکیت کیلن ایچری و تمام طیرلوق ایلن اوزنی

اوناطا کیلن و اوزینه سویله کیلن که بو دیر سبحانه و

دلوکلا وزیدن چیخوب بیرلار روا و قدر اوز کلی

اولمیشلار که بیز ومر ایلن جوخ و شوشوب و

اریشورلار اوساعتده خواجه سرای وکا واد لی

ایچرویه کردی و چایانا نون پرده سی تانده دور دی

وال لئه چالدی و سلیمدی او نیچون ایله ستانور ایدی

که الو ونس جدیت ایلن یاطوب درامتا سیله که کور دی

هیچ سس چیخمز و طیرانماق یوخدر استه استه یرو یر یاتخولشدی

و پیکر پرده را برداشته دید که لاش الونرس بخون آغشته
و غلطیده است و سر شکسته است بیکبار فریاد بر آورده و نوحه (و گریه)
کنان و اشک ریزان نالان نالان گریبان خود را پاره
کرد و بعد ازان باندرون رفت خانه جدیت رفیقه مشاهده
نمود دید که کسی نیست بسیار خیره و دلگیر شده بیرون آمد
دیوانه وار بر سر خوان خود فریاد و زاری کرد و فغان نمود و گفت
ای عزیزان همه بیکس و بیغمخوار شدیم و خرابی در میان ما افتاد
اینست که امروز زکرین عبری یا همه لشکر بخت النصر را دستپاچه
و سراسیم گردانیده است لاش الونرس بیرون زمین
افتاده و بخون خود آغشته است سرداران لشکر

فرنسونی

ویرده نونی بر اجینی فالدوردی وکوردی که الو

لاشی فانه بولاشمش وباشی یوخ دیوا وجه چاغردی

واغلادی اغلادیه وسین لدیه سین لدیه یاخه سنی یرطدی

اندن سونکره جدیتون چادرینه کیردی وکوردی

که کیمسه یوخدر جوخ چاشدی ودیشخاروه چیخدی

ودلولار کیمی قوملارا وسینه چاغردی وباغردی

وسویلدی که ای عزیزلار بو هامی الدی بر عربی ارواط

بوکون نجت النصر عسکرینی دستیلچه وسرسم ایلدی

وبودلو فرنسونک لاشی کریره دوشوبدر وقانی

ایجنده باشی سینی بولاشوبدر وارخاسی اوسطنده اوزانوبدر

جون این فغان و نوحه و دستپاجگی را استماع نمودند
بهایهای بگریه و اشک ریزی در آمدند و غوغا و فریاد گریان
رخت و لباس خود را پاره پاره کردند و از همعنی بسیار
متوهم شدند و انقدر روس و لرزا ایشان را فرو گرفت
که تمام لشکر دستپاجه و برهم خورده بود و بیچاره و بیعلاج
رو بهمدیگر آوردند و انقدر فریاد و فغان از معرکه بر
خواست که بشرح راست نیاید آن هنگام که همه لشکر استماع
کردند که سر الوفرنس از قلعه بدن جدا شده است دل شکسته
شدند و بغایت الغایت از همعنی متوهم گشته و در طلسم
حیرت افتادند و انقدر سراسیم و دستپاجه شدند

چغره چغره

اسیر ایلدورون سردارلاري كم بوني اشيتديلر

طيطر آماق

اوز يارطاللاريني بر طريلدي بو ايله قورخو و

مليبي

اوركلاورينه دوشدي كه ديماق اولمز وها

لاري بيله سرسم و دستياجه اولديلر و بيله

سسن چغرماق و باغرماق و شيون عسكردن

15

چيخدي كه كينه ديماق اولمز اوجاق كه هامي

عسكري ايشيتدي كه الو فرنسون باشي كسلوبدر

هامبيلاري سرسم و عقل سيز اولديلر و

و قورخودن و طيطرامقدن غيري هيچ زاد

بيله

قالمدي اونيچون اميدلاريني قاچماقه قويديلر و

هيبت

که بغیر ترس و بیم چیزی نماند و بیحال این بیچارگان

اختیار بدست قرار دادند و تمام سپاه رو بهزیمت

گذاشتند و آنقدر سرگردانی و برهمخوردگی در معرکه

واقع شد که همه‌شان سر به پیش انداخته بجز فرزند و عیال

و اموال و نقد و جنس و خزاین و دفاین خود را بجا گذاشته

از هر طرف پراکنده شدند و پناه خود بگریز آوردند

تا از دست جور و ستم بنی اسرائیل که در عقب ایشان

بدست قوی و مسلح میدیدند ایمن گردند و آن قدر بیم

و مهابت در دل ایشان راه می یافت که در میان

دره‌ها و کوه‌ها پنهان می‌شدند و از بیابانها و کوهها و بیراهها

گمراه

وسیرلدا اماق اوزلارون بخینه وارایدی که تیز تیز ایلین

سویلیشماق سیز باشلدرنی اشاقه ایلیه بیلیسیلالارندن

واموال‌لارندن ونقد وجنسلارندن وخزاین ودفات

لارندن وحیوان وسورولارندن وهامی متاعلارندن

وازکیجدیلر قاچه قاچ دیوب هامیلارینی

اسراعیلون جفالارندن وقورخولارندن قاچدیلدر

کز یاغیری لاروز الندن وجبر وستملارندن قورطول

سونکلار که انسه لارینه یراقلی ومسلح بوکورودر ایدیلدر

وهر نقدر کرسیلور ایدیلرردره لار ایچنده کینلتولد ایدیلدر

ویازیلارون وداغلاردن ویول سیزیرلرده اغتن ویوز اکنده قاجاره

ایدیلدر

و پریشان شده و از هم پاشیده بقدرت و توانائی که
داشتند میگریختند بنی اسرائیل از دیدن این نوع تماشا
بتمام زهره و جگرداری در عقب ایشان رکیدند و نفغان
و فریاد و اه الله الله در قتل گریختگان دلیری کردند
و بهر کس که دوچار میشدند قتل عام مینمودند و میرزا ادونی بیس
لبی در کوشش تمام در شهرها و قلمرو بنی اسرائیل پیغام
فرستاد و همه شان از هر طرف جماعت جوانان
پسندیده و پهلوانان و قوی دلان ارسال داشتند و همه بتمام دلیری
متوجه میدان رزم گشتند و کارسازی حرب نمودند
و مسلح شده در عقب سپاه مخالف رکیدند و جلوریز

بنی اسرائیل که بونی شیله کوردیلر اوزرادهلرینه سکرطدیلر

تمام اوردکلو وخاورزا اورکرهای حالماق اینی وهر

هانسی سینه که یولوخدیلر قرار ایدیلر

ومیرزا اوزیاس تمام طیرلوق ایلن بنی اسرائیله ترسنهر

شاطرلار کوندردیلر وهامیسیلاری یخشی برار

وپهلوانلر برار ایکیدیلر براقلی ومسلح کوندردیلر

وهامیسیلری تمام اوردک ایلن خاضر براق اولوب

شاواش میدانینه کیردیلر وکینه اسیردیلر رون

اوستلرینه طوکلدیلر وبوقدر قردیلر

وقصابلوق ایدیلر که دیماق اولمز

بهر جا می‌تاختند و قصابی کردند که بعقل نگنجد و همچون کوشش بزم
نمودند که تا حدود ملکشان بر سرشان ریخته قتل کردند
و مال
و آنها که در شهر بتولیه مانده بودند بطمع که اسیریان در آمدند
و اموال و نقد و جنس و خزاین و دفاین ایشان که بیحد و بیشمار
بود جمع ساخته ببلاد خود کوچ نمودند انقدر کسب بود که
همه شهریان از کبیر تا صغیر بهره‌مند شدند و مالدار گشتند و
بزرگ کاهنان مسمی یحواشیش همه جماعت کاهنان را
جمع ساخته از یروشلیم بمدینهٔ بتولیه نقل نمودند تا از شرف
آگاهی
دیدار حضرت مشرف شوند حضرت چون از قدوم وی
کوشیدند
یافت پیشواز رو استقبال نمودند و ایشان متفق شده بتعریف حضرت

واوكه
وقره قره با اوز ولايتلارينه اردلارينه كيتديلار و
بتوليه شهرنده قالمش ايديلر و اسيرلر و روم عسكري
يرينه كيتديلر و روم مالّارينى اوقدر كسب ايلديلر
كه هاميسى درى مال لو اولديلر بو يوكدن كوچ كه ذبيح
و كاهن روم بويوكى جواشين ادلى هامي كاهنلر ايلن
يروشليمدن بتوليه شهرينه كلديلر جدّيتون
كورماغينه كلديلا اوار واري خاتونون كورماقدن
مشرف و سرافراز اولسونلر كلدي حدّيت كرا اوارون
كلماقدن و قدوملارندن خبردار اولدي
اولاري قارشولدي و هاميسى لارينى بر اغزبوا وكلمه في

[illegible]

و بجزمی و شگفتگی تمام این درود میسرود ند که ای پاک و پاکیزه
خاتون حدیث توسی حجه و بزرگوار شهریه و شلیم و توبی
خوشحالی اسرائیل و عزت قوم ما باین سبب که در دل خود
قرار کردی که پارسا باشی و عصمت و طهارت دوست داشتی
و بغیر حلال اول تو چشم خواهش شهوانی و لذت نفسانی
بدیگر نکشادی اینست که دست آن قادر قدرت نما
ترا قایم و محکم ساخت و استواری و استقامت بخشید
بنوعی که مردانه و دلیرانه کارسازی نمودی پس برای
آن مبارک باشی که تو جاوید جاوید ان و همه قوم گفتند
ایش و غنیمت اسیرهای انقدر بسیار و فراوان بود

كه سن سن اي پاك خاتون جديه بز وشلميون بو بو كلوكي

سن سن اسرايلون خوشحال لوقي وسنون

قومون عزتي اوبنجون كه پاكلوغي واريلوغي سودون

وسنون اول حلاولندن غيري داحي كمسنيه طاپيمدوني

وايولنمدون بو نيجون اللهون الي وقدرلي سيني

قايم ايلدي كه سن يوز اغلوغي ايلن مردانه

ودليرانه ايش ايلدون بيرا و نيجون هميشه

سن مبارك وقتلو اولاسن وهاميي قورلار

سويلديلر يلاه رامين واسين يلاورون

مالالاري اوقدر چوخ وفراوان ايدي كه بتايدي

که مدت یکماه کم بود که همه انبار کنند و هرچه از مال الکوس زمی
یافتند اگر نقره و طلا و مروارید و جواهر و رخت و رخوت
القصه که همه را عوام نزد جدیت اورده بلیسیل پیشکش نثار کردند
بعد ازان همه عوام خصوصاً زنان سرور و نشاط و خرمی و
شگفتگی نمودند جماعت جوانان عبرنی نوخواسته و حشرات
پیشاپیش روان شدند و از هر نوع سازهامی نواختند و بزبان
بحمد اللهی گشوده یک درود میخواندند که در توریت مرقوم شده است
و برای ان ذکر نکردم که باعث ملال مستمعان نشود و بقدر
و توانایی که داشتند بتعریف ان خاتون پاک و پاکیزه جدیت کوشش
16 نمودند بعد ازان همه عوام الناس بلاد بیروشلیم عبور کردند تا در 26.
پرستش خانه لشکر قربانی خود را نزد خدا بگذرانند

مابالبدن
دیبج داشور ایدیلر و روهزنه طابار ایدیلر الوفرتش
القصه
اکر کومیش اکر آلطون اکر یار طال اکر اینجی و جواهر
سونکره
که قوملر هامینی جدیته پیشکش ایلدیلر اندن
هامی
قوملر روا آوفلر چوخ خوشحال اولدیلر رو
بکر قزلر و عزب ایکیدیلر ارغنون و چنک وارکر
دیرلر
سازلر چالرچالر الله شکر ایدی ایدیلر درود
تدوم
کما ایدیلر که تونیده یازیلوب در اونحوت قو
یرلدیلر
وشرح ایلمدوم که ایشیدن لاره ملالت اولمسون
اولدیلر
واو خاتون وارباب جدیتیه هر نقدر که سیلور ایدیلر
ت
اندن سونکره هامی قوملر ییوشلیمه کسدیلر الکلمه شکر قربان ۱۶

اتمام

وان شمع بزم عصمت حدیث هر یراق و اسباب جنگ

الوفرنس که قوم بابونشکش کرده بودند پیش خدا انثار

نموده قربان کند رانید با ان پرده خیمه که خود از چارپای

اولوفرنس پر داشته بود این همه قربان برای نفرین و لعنت و مکروه

داشتن یادکاری ان مرده ملعون مبرزا او انجا حدیث

کامیاب تسلی شده بجا ی خوشحال شدند و تا مدت سه ماه

جهت این فتح و ظفر بتمام خرمی و شکفته دلی با حدیث بسر

بردند اخر هر کس مرخص شده مسرور و شادان

بمنزل خود نزول نمودند و ان پاک طینت و روشن باطن

در مدینه بتو یه لعالم مراتب مشرف و سرافراز شد و در میان بنی اسرایل

جدیت الوفرنسون هامی یرانی که قوشلو اوزینه پیشکش ایلمیش
ایدیلر الله طاپیشوردی وقربان ایلیدی اوجادر لارن ایلین
که اوزری الوفرنسون جاریایه سندن قالدور مدش ایدی
وبوها میسنی قربان ایلدی اویمان میرزانون قار قاریناق
ولعنت بادکاری ایچون وانوراده جلیه الله ایلین خوشحال
ایدی واوچ ایده دنیج بوا وطماغن سونمانی حبس ایلین کیجدی
اوجاق که اوچ ای پاشه حیحدی هرکسلی اوذاوشیر
کیتدی ودارذاغن اولدیلر وبوباک وارحدیت ستولسه شهرنده
اوجه وغزیلی وادلی اولدی واسرائلون طایفه سنند داحی ن
بوبوك وسرافراز اولدی وهامی بخششلو قده ایشلدار ایدی

اعزاز و اکرام داشت و هر چند که ظاهر و باطن خود را از
هر نوع زیب و زینت و حسن و خوبی مزین و آراسته داشت که
همچون کواکب رخشان در فلک دیده ارامش میکرد اما بیکن
عفت و عصمت او همچون آفتاب دیگر روشن تر
می بود و یرا آنقدر رعنا بانی عفت بی نظیر روزگار خود
بود که مانند و برنه نداشت خوبی که بعد از فوت شوی خود
مناسبی میل مناکحت دیگری نکرد در روزهای متبرکه چون
آرایش میکرد و با لباس فخری پوشیده خرامان
خرامان با دب و ارکان راهی می شد و صد و پنجاه سال در منزل
شوهرش ساکن می بود و کنیز خود را آزاد کرد از برحمت خدا پیوست

وهر نقش اوزا ایچره رودکینی و دیشخار ودکینی هر طرح

یخشیلوق وکوزللوق دن بن طرتی که یولدوز

لاری کیمی اوزنی ایشلداطدی اما ما کلولار وایلوق

کونش کیمی اتسیغ ایدی که اوزنی وقده ایشلداور

که دنیاده اوزی کیمی یوق ایدی سته که اوحاقه اوزلار

مناسین ادنی ولیدی بر اخی اده کیتمدی و بعرام

لاری یخشی کیسو ونیره نور ایدی و سلالالار اذ

ارکان ایلن بیرور ایدی ونوزیش ایلا اوزاری اینه

وقرا و اشنی ازادایلدی اندن سونکره اوکذی

ده کومدیلار وغام قولاری بن کون ویدی وکیچه

وجان عزیز خود را بخداوند جان آفرین تسلیم نمود
و غساله غسل وی را داده تکفین و تجهیز نموده در شهر
بتولیه مذکور نزدیک شوی خود مدفون کردند و مدت هفت
شبانروز همه قوم سیاه پوشیده ماتم و عزا گرفتند
در تمام عمرش و هم تا وقت لعنت فوتش هیچ
دشمن بنی اسرائیل و شیعه عزاداران نداد و طایفه
عبریان این روز فتح را بجای روز متبرکه حساب
میکنند و این روز مبارک را از آن روز تا الی الان
عید میگیرند والله اعلم
بالصواب

وعاید

وتاري رحمتينه كيتدي واوز شيرين جانيني

الله الينه طابشوردي وغسل اوني يويب

وتكفين وتجهيز ايليوب اوزاري يانده طوبلدي

وتمام اوز عمرنده وجوخ ايلر اوز المندن

سوڭكره هيچ دشمن ايله الجمدي وعربي

طايفه سي بو اوطاقه يكرمي بش بويك بيرام

پيرينه دوطارلار وبو بيرامي اوكونلك تا بو

كوننه دكين بيرام ايلارلار

والله اعلم بالصواب

م م م م

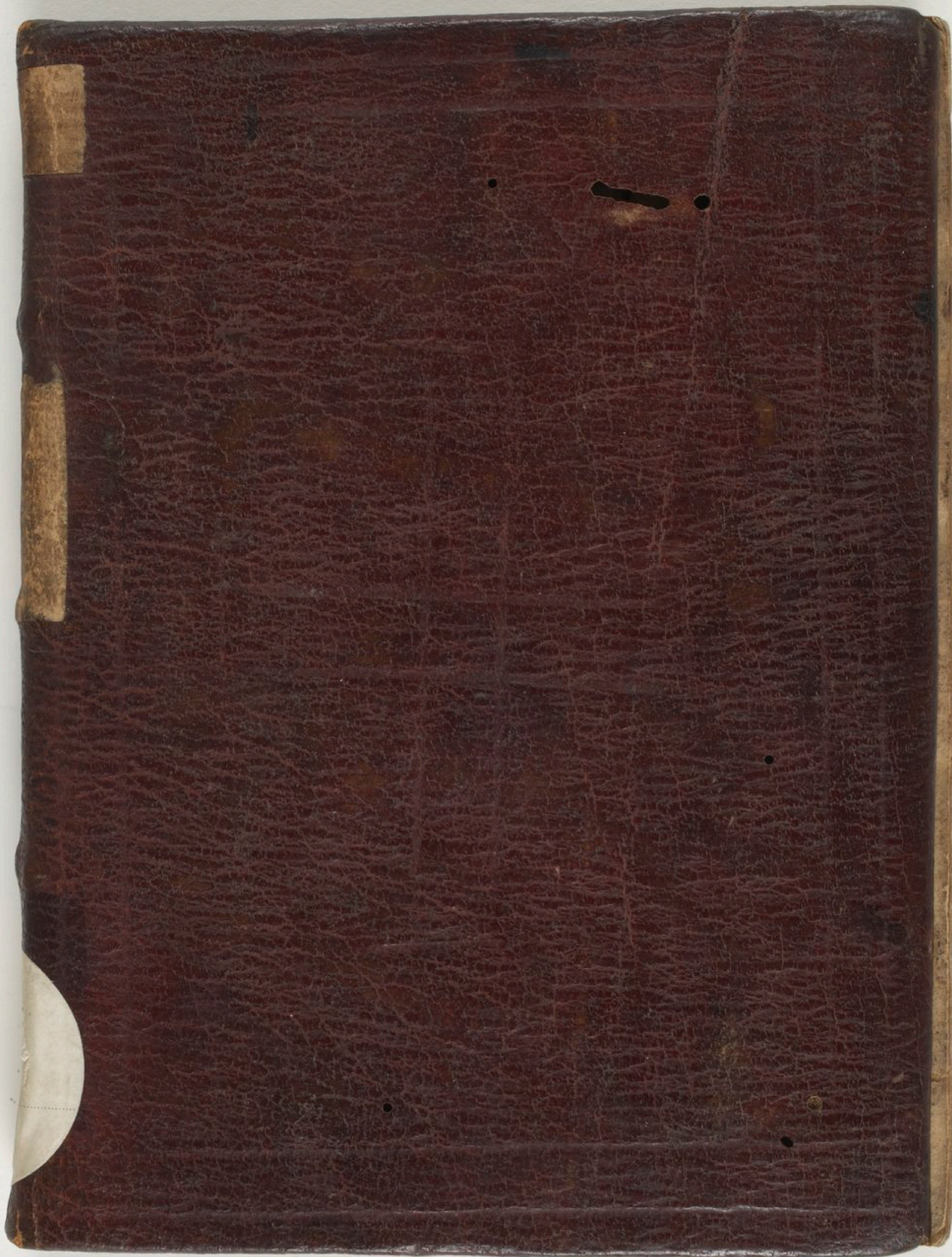
م م

ا

بتوليه ده كومديلار وتمام قوم لار يدي كون ويدي كيجه قارا كيدلمر ويياس دوطديلار


BIBLIOTHECÆ REGIÆ





TURC
2





